

FWD - QUEBEC (Que.)
 00A 920

BIBLIOTHÈQUE
 2005-11-29
 DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE

NER
 143rd year
 40 pages 1.00! Plus taxes

NEWS
 A subscription Only \$32.00
 The perfect gift for Christmas
 264-5364
 The GLEANER

Member
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
 PHARMACISTS
 2 locations to better serve you
 4, Bridge Street, Ormstown
 Open 7 days
 21 Lambton, Ormstown
 Open 6 days

23 nov.

World military officers take a break in the Chateauguay Valley

Sarah Rennie

It is not everyday people of seven different nationalities sit down together to chat over a meal, but that is exactly what happened this past Saturday night at Bob and Joanne Cunningham's farm in Huntingdon as 14 military officers from around the world met with a scattering of local Canadians for a soup dinner and some conversation.

The officers, from Mali, Senegal, the Dominican Republic, Afghanistan, Russia and Kyrgyzstan spent the afternoon touring the Chateauguay Valley, as part of a day-trip from the Canadian Forces Language School at the Royal Military Academy in St-Jean-sur-Richelieu. The 14 men, from two classes at the school, visited Cameron's dairy operation and explored Sutherland's sheep farm before making their way back to Cunningham's.

It has been two years since Joanne Cunningham began teaching English at the language school in St-Jean-sur-Richelieu as part of the Military Assistance Training Program which offers English and French courses for foreign officers in fulfillment of part of Canada's NATO duties.

Over 300 students go through the program each year in two cycles, this first group of students arrived in August and will be returning home in mid-December. The second session begins in January and ends in mid-May.

"It's very intense," says Cunningham of the program, where one teacher works with less than ten students for six hours every day. By the end of their stay at the military school, the students are required to pass internationally set examinations. While there are five levels of English proficiency, the first level is to be able to com-



Teacher Joanne Cunningham sits surrounded by her students from the Royal Military Academy's Military Training Assistance Program, where she teaches English to military officers from around the world. Fourteen officers spent the day in the Chateauguay Valley recently visiting local farms while practicing their English. (Sarah Rennie photo)

municate in a strange situation and most students reach that level so that if ever they find themselves in a foreign city they can survive.

For anyone, learning another language is difficult enough without having to overcome homesickness and culture shock as well. That said, the culture shock is in some ways a mutual experience for the teachers as well as students.

"Teaching so many people from different countries has expanded my world knowledge," says Cunningham, adding

that it has also increased her appreciation for the things that we have, and often take for granted, in Canada.

"We have fantastic security. We don't worry about people disappearing, or about being afraid to say what we want to say," she says, noting just a few of the liberties Canadians are privileged to understand.

"When you hear what other people have to live with," she sighs, knowing that even though the men she teaches are able to live well in their countries, they are living every day in danger.

"Some countries have been at war for so long that picking up a pencil is a new experience," says Cunningham, explaining that for some students being taught by a woman in a classroom with so many different nationalities is a huge aspect to overcome.

"We try to make the transition as easy as possible, but there is a transition," she smiles, noting how comical it can be simply to watch the men get used to Canadian food. "They use a lot of salt," she laughs, acknowledging how bland Canadian fare can seem in comparison with the rich flavours, textures and spice that is so characteristic of most ethnic cuisine.

While living in Quebec, especially as the weather turns cold, is a bit of a challenge, the officers are very enthusiastic about their time in Quebec, and are extremely vocal in expressing how beautiful, safe and friendly they have found the province.

With keen interest, the officers traded stories, and questions, with the captivated Canadians while practicing their English, exhibiting great sense of humour, character and a whole lot of charm.

"Their eyes light up when they start to understand something," smiles Cunningham, the satisfaction she has in her job obvious as she watches her students engage in animated conversations throughout her home.

By the end of the evening, the world seemed a much smaller place as local Canadians suddenly became more able to match faces with the countries we are aware of mainly through news reports. However, once in a common environment, it becomes obvious that as people, we are all one in the same.

Curling looks easy

Brent Harrison

Two dozen visitors cautiously stepped onto the pebbled ice of the Ormstown Curling Club this past Saturday to enjoy a quick lesson and a couple of hours curling for their very first time. Together with seasoned veterans of the game (as coaches) the new curlers had a blast trying to control the stones and master sweeping and sliding with style.

Knowing that the best way to learn curling is to try it, the new curlers were matched up as teams and five actual games were played over the course of the day and evening event. As always, after

the match there was plenty of time to go over great shots or missed shots and enjoy some refreshments. In this case, it was delicious smoked meat sandwiches.

"I lost count how many were made," said Robert Moore, Chef for the day, "But it must be near 100."

Several of the new curlers have joined the club and will be curling throughout the winter months; most choosing to play as couples on teams in the Friday night Mixed.

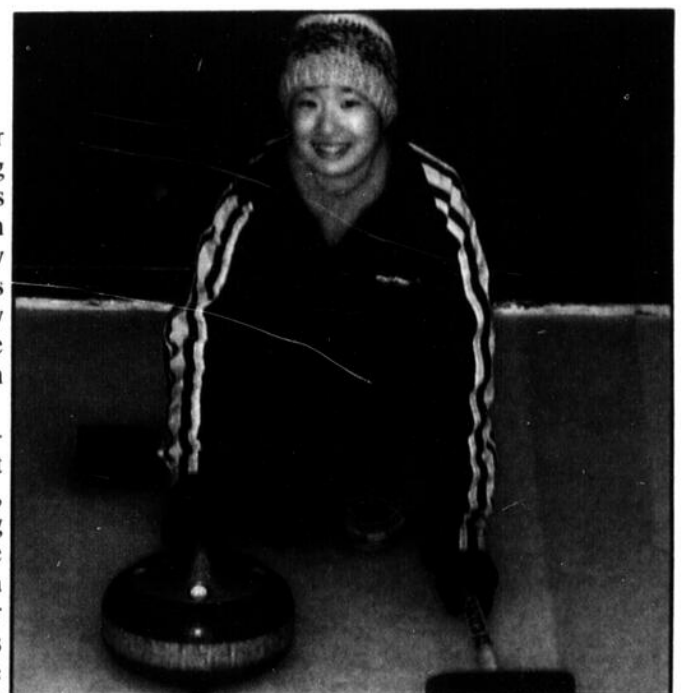
Match Committee Chairman and organizer of the Try Curling Day, John Agnew, said, "We always welcome new curlers and try to accommodate their schedule as much as possible. For those who want to curl, but may have to miss the occasional game due to work or other commitments, the ladder system is ideal with its built in spare players."

Area residents are invited to visit the Club as part of the year-long 120th

Anniversary celebration for Ormstown Curlers. Offering Monday evening Ladies curling, Tuesday afternoon Mixed games, Wednesday Senior curling, that includes lunch, as well as Thursday and Friday night games, the club is an active and fun place to be.

To help get out the message that curling is a great sport and good for you too, the Canadian Curling Association presented the Ormstown Club with a \$2,000 grant towards their Anniversary celebrations and membership drive. The CCA funding to clubs is a percentage of the money derived from televised professional curling games.

Groups interested in arranging curling days, or people planning curling parties



Rieko Tamagawa, a 17-year old exchange student at CVR from Otsu, Japan, showed excellent style after a brief lesson during Ormstown's »Try Curling Day«. (Brent Harrison photo)



DURO
 Vitres d'autos
 2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
 371-3876
 223 boul. St-Jean-Baptiste, Chateauguay,
 692-3876
 www.duromax.com

0\$
 NO DEDUCTIBLE TO PAY
 *FREE Windshield repair when claimed to insurance

Start your day with Orbit
 ORBIT REMOTE STARTERS KEEP YOU WARM FROM 119.99\$

TITANIUM
 LIP LINE VARIETY ON WINDSHIELD REPAIR

» THIS AND THAT IN TOWN »

A Christmas Tea & Bazaar in Huntingdon

A Christmas Tea and Bazaar is being held this Friday, November 25th, at the St. John's Anglican Church Hall from 11:30 a.m. until 2:00 p.m.

Christmas Bazaar in Hemmingford

The St-Andrew's United Church in Hemmingford is holding its annual Christmas Bazaar and Luncheon this Saturday, November 26th, starting at 11:00 a.m.

Bazaar and Bake Sale in Ormstown

A Bazaar and Bake Sale is being held this Saturday, November 26th, at the Centre d'Accueil in Ormstown, which is located at 65 Hector Street. It will be open from 9:00 a.m. to 2:30 p.m. and all profits will go towards activities for the residents.

Craftmania Scholastic Book Fair in Huntingdon

A Craftmania Scholastic Book Fair is being held at Huntingdon Academy, located at 21 King Street in Huntingdon,

this Saturday, November 26th from 10 a.m. to 4:00 p.m.

A.D.D.S. Coop opening soon

The A.D.D.S Coop will be open on Saturdays from 9:00 a.m. to 2:00 p.m. starting this Saturday, November 26th.

Bingo for hockey

A bingo to profit the Huntingdon Regional Minor Hockey Association is being held this Sunday, November 27th at 1:00 p.m. at the Recreation Centre in Ormstown (85 Roy Street).

Benediction to be held in Dundee

This Sunday, November 27th, those in ill health can be blessed at 11:00 a.m. at the Catholic Church in Ste. Agnes-de-Dundee. People in wheelchairs are cordially invited to attend the service.

Arts & Crafts Open House in Dundee

Local artists will be displaying their crafts in a magical Christmas atmosphere at Carol Steward's home, 7142 Ridge Road in Ste. Agnes-de-Dundee December 2, 3, 4 from 10:00 a.m. to 9:00

Santa Claus is coming to Huntingdon

Patrice Laflamme (Translated by Denise Dawn Hubert)

Already one month before Christmas, children and adults alike are impatiently awaiting the arrival of Santa Claus in Huntingdon.

After disappearing for many months, the famous jolly old elf has started to reappear here and there across Québec, bringing joy and happiness everywhere he goes. In a few days, he will visit Huntingdon, and many are expected to welcome his return.

The big-bellied, white-bearded man in red will stop through Huntingdon Saturday, December 3 to greet everyone who comes to meet him. As part of his 8th annual parade, organized by the Huntingdon Optimist Club, the local division of the Royal Canadian Legion and the Town of Huntingdon, he will pay a short visit to Huntingdon, for the simple pleasure of children and adults alike.

Santa Claus will also be the highpoint of the parade that will take to the streets

again this year. The parade will depart from the St-Joseph Church parking lot at 11 a.m. and head along York Street, before continuing along Lake, Prince, Baird, Châteauguay and Henderson Streets, and along Fairview Road. It will also make a detour along Rte. 138 to pass by the Huntingdon county hospital centre.

Well seated on his float, Santa Claus will be preceded by other participants, animals and allegorical floats. He will be accompanied by Mrs. Claus, who follows him in his travels, and possibly by some of his elves as well.

When the parade ends, Santa will visit the children and their parents at the Royal Canadian Legion hall. Many gifts and surprises will be handed out to children. Optimist Club members will help with handing out presents to roughly 300 kids.

Anyone who wishes to participate in some way in this parade should contact Joey Robidoux of the Optimist Club at (450) 264-5321.

p.m. Friday and Saturday and 10:00 a.m. to 4:00 p.m. on Sunday.

Movie night at Franklin School

Franklin School will feature the family movie "The Polar Express" on the big screen on Saturday, December 3 at 7:30 p.m. Doors open at 7:00 p.m. The story tells of a little boy who learns about faith, hope, and love on his journey to the North Pole. Everyone is welcome.

Hemmingford Craft Fair coming

A Craft Fair is being held in

Hemmingford at the Recreation Center (550 Goyette Street) December 3 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. The event is being sponsored by the Hemmingford Scouts. A light lunch will also be served.

Real estate agent honoured

This past November 19th, at a week-end event held at Chateau Montebello, Royal Lepage Village brokers Jan Engelsman and Stewart Jones presented real estate agent Marilyn Partridge with the Career Associate Award for 2005.

Mrs. Partridge said it was an honour to be considered the "outstanding agent of the year."

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF NOVEMBER 20, 2005

	W	L	T	GF	GA	Pts
Black	7	2	0	66	37	14
Legion	5	4	0	52	36	10
Boumatic	4	5	0	38	40	8
Long Rapids	2	7	0	31	68	4

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
S. Rankin	9	18	11	29
T. Gavin	8	9	20	29
A. Dubois	9	11	11	22
D. Moore	8	7	14	21
Bruce Tannahill	8	8	10	18
B. McDowell	8	4	14	18
J. Darragh	9	6	12	18
K. Ouimet	9	9	7	16
M. Shewchuk	9	7	9	16
Bill Tannahill	8	8	7	15

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
J. Hull	2	1	0	11	2.67
P. Clement	7	1	0	30	3.75
J. Trepanier	5	4	0	38	4.22
N. Ouimet	2	4	0	40	6.66

RESULTS

Nov 20: 10 a.m. Black 6, Legion 3; 11:30 am Black vs Long Rapids; 6, Boumatic 5.

FUTURE GAMES

Nov. 27: 10 a.m. Legion vs Boumatic; 11:30 am Black vs Long Rapids; Dec 4: 10 a.m. Legion vs Long Rapids; 11:30 a.m. Black vs Boumatic.

At **MUSIC VIDEO** We have great Christmas gift ideas

- Gift Certificates
- DVD's - CD's
- T-shirt - Sweatshirt
- Caps

and many more

Get your clothes ready for Christmas with

NETTOYEUR BETTY BRITE INC
DROP POINT 24 HOURS

142 Châteauguay, Huntingdon, 450-264-6710

Canadiana Crossword

Mcs and Macs

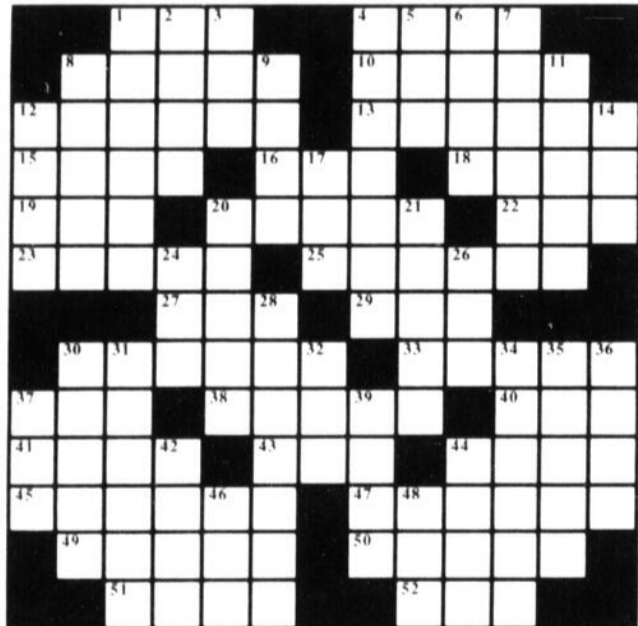
Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

- Thomson or Dryden
- Military training org.
- Tempress
- Marshall Mc
- Upper House
- Rubbed out
- Sea eagles
- Irish paramilitary org
- boy!
- Sense of self
- Jail, slangily
- Ford model
- About punishment
- Green machines?
- Failure
- Genetic info
- Construction equipment
- Below, poetically
- Tibetan gazelle
- Garbo, for one
- Contend
- Every
- Pasture plant
- Bird of prey
- Inuit
- Flora Mac
- Jewish calendar month
- Get a goal
- Camping requirement
- Pig's place

DOWN

- Catherine Mc
- Geological periods
- After expenses
- Laundered
- Yours and mine



- Of Thailand
- Fortress
- Savard
- Rita Mac
- Resting places
- Ooze
- Father
- Get of (cast off)
- Nellie Mc
- Frank Mc
- Golfer Mackenzie
- Ontario premier, once
- Dennis Mc

- Shore
- Uprior
- Caspian or Arabian
- Bird sanctuary
- Decoration, in a way
- Pay attention
- Haw's opposite
- Tots
- Bees bunkhouse
- Bowline or sheepshank
- Checkers pieces
- Officer Candidate Sch.

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS Chartered Accountant

1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance

27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
Director

ALAIN RACINE, I.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST

DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 264-9428

Dolores Pilon Nathalie Daoust

NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Châteauguay St., Huntingdon
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

BILINGUAL AUCTIONEER

Our business is SALES
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Claude Quenneville

BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

Gite Centaure B&B

Quebec Class 4 stars
2268 Gore, Ormstown, Que.
e-mail: arlene@rocler.qc.ca
Tel: 829-3593

CGA Jean-Luc Crête

B.S.C., C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE FORESTRY ENGINEERS

1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

264-5231 Hans Odermatt

Mr. O@rocler.qc.ca
Fax: 264-2916
Monsieur/Mr. O
149 Châteauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique Vétérinaire Champlain

Dr. Shannon S. Whisman
(450) 247-0090
534 Champlain Hemmingford
Québec J0L 1R0

WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC

GROOMING - BOARDING
TEL: (450) 829-2287
Emergency 24/7: (450) 374-7387
3062 Rte 138, Ormstown, Qc
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.

Louise Robinson Acupuncture

member of l'ordre des acupuncteurs du Québec
2400, Ridge Rd.
Huntingdon, Québec J0S 1H0
450.264.9276
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor

Tel.: 264-3090 - Fax 264-6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillera@rocler.qc.ca

HENRI LEMYRE

NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
(450) 454-4687
FAX: (450) 454-3564
HEMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

OPTIQUE MELOCHE

Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Château)
For appointment
264-2333

Michel Guindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D.

OPTICIANS
Glasses • Contact lenses
Eye exam by optometrist
70 Châteauguay
Huntingdon
264-9532

Advertise in The GLEANER

264-5364

CVR's Performing Arts Department presenting "Grease is the Word"

Joshua McKell

For some students, the school year feels like it has just barely begun. But for CVR's Performing Arts Department the year is in full swing!

This year, the Performing Arts Department will present the Broadway musical, "Grease".

"It's one of my favourite movies and doing this show for our senior year is fabulous," says Kristina Patch, a grade 11 student and a member of "Patty's Posse".

Last year, "I'm Gonna Live Forever" was the key catch phrase in our fight to rekindle the Performing Arts Department at the local English high school.

"Fame - the musical", brought community members back to CVR's auditorium and gave the school a much needed boost. "Fame" and its sister show, "Cabaret - 100 Years On and Off Broadway" were the talk of the town from Huntingdon to Hemmingford.

This year, "Grease is the Word" - and

the word is spreading quickly throughout the Chateaugay Valley. The shows will be held December 15, 16, 17 at 8:00 p.m., and this year a 2:00 p.m. matinee will also be offered on Saturday, December 17th. If last year is any indication, ticket sales are expected to be brisk.

"Last year, we were really surprised about the number of people who called for tickets," says Drama Specialist and Director, Tina Bye.

While there are obvious differences between the Broadway musical and the movie, audiences will be treated to the same nostalgic trip back to the 1950's! The show begins at Rydell High School and follows the trials and tribulations of old rivals, sweethearts and heartthrobs. This flashback to that golden decade is sure to put a smile on everyone's face as we relive those days of "Groove" and "Neat-o"!

Musical Director, Lynn Harper, has been working hard teaching the cast the songs. Her strong vocal skills encourage us to get up on stage and sing our hearts

out.

"It's going to be fun. I can't wait to see what it looks like in the end," says Patch.

She is not alone. Teachers and younger students have been hearing the songs and listening to us practice our lines in the halls.

Dance specialist, Annick Hebert has put her many years of experience to great use into the creation of original choreography. She asserts that the production will be challenging due to the amount of performance "multitasking" required of each performer.

"Each character in the play will have to tackle a song, learn choreography and act - and chances are that this will happen all at once!"

According to CVR Principal Patricia Peter, "this is part of our school's success plan, and as long as the P.A. Department is there, we will keep producing these wonderful shows."

Tickets go on sale November 23rd. Be sure to call the school (450-829-2382) and reserve, as we have a limited quantity.

Brysonville Music night

Diane Carson

The cozy little Brysonville School on highway 138 was filled with music lovers on Friday October 28. Folks turned out in force for the last music night of the season. The ever-popular music nights are held on the last Friday of the month from May until October.

The multi-talented musicians, singers and dancers were welcomed to the stage by master of ceremonies Brian Tannahill. Fiddles, guitars, banjo, accordion, mandolin, piano players kept the dance floor filled all evening. Many singers also per-

formed.

Long time performer and lead fiddler, Neil McKay, played many lively tunes for several step dancers as they showed their step on the old hardwood floor. Noel Bourdeau and his daughter Lise were an outstanding act as they step danced together.

The warm, happy atmosphere at the little school has attracted people from Ontario, New York State, Montreal, Chateaugay, and all parts of the Chateaugay Valley. Well-known fiddler Donald McKell recalled the beginning of the music nights about 15 years ago. He said, "it all started when he and a few friends decided to play a few tunes after the card games one evening." With a chuckle he said, it sure turned out to be more fun than cards and has grown in popularity ever since.

The walls in the little school are a gallery of photos. Many of these photos are of the people who have performed through out the years. The music nights are enjoyed a great deal and even Harold Kerr at 95 was dancing a two-step in fine form.



Step dancers Noel Bourdeau and his daughter Lise, from St-Chrysostome, took to the floor at the Brysonville Music Night. (Photo Diane Carson)

Halloween party held at Brysonville Community Club

Jean McEwen

The Brysonville Community Club sponsored their annual Halloween party with fun and games for children.

Judges Irene Hamilton, Judy Tannahill and John Lawrence awarded prizes for costumes to girls 4 and under - Destiny Chisholm, Sasha Milne and Emma Anderson.

Boys 5-6-7 - Emmett Creswell; Girls 8-9-10 - Bianca Fuller, Miranda Eastwood,

Lorna Eastwood; Boys 8-9-10 - Aaron Milne, Kyle Tannahill; Girls 11-12-13 - Robin Lowe, Melissa Duncan; Boys 11-12 - Jeremy Eastwood, Malcolm Duncan; Ladies - Marjorie Lawrence, Nadia Smith, Debbie Cullen, Laurie Pringle, Becky Cullen; Men - Emerson Creswell, Brian Tannahill.

Debbie and Becky Cullen directed the kids' games and Mark Tannahill played the piano. Everyone enjoyed apple juice and doughnuts and the kids got a treat of candy when they went home.

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent

Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

Textile Mills closed in Huntingdon Central Information Line : The Resource to Contact

Do you have any questions concerning the services offered by the Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre (HSSC) and the organizations in the territory?

Call the Central Information Line at 264-1121

Anyone affected by the closure of the textile mills can call the Central Information Line for referral to the appropriate service. The line is available on weekdays from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Outside these hours, calls will be transferred to the Psychosocial Intake department or Info-Santé line for a speedy response.



Whether you are looking for training, need food, or simply some support in planning your budget, the staff assigned to the Central Information Line will be pleased to direct you to the service you need!

Central Information Line 264-1121

The GLEANER

founded in 1863 143rd year

The newspaper that knows your local community

Informing the community for over 143 years

With thousands of satisfied customers

SUBSCRIPTION
\$32 (local)

NEWS-STAND PRICE
\$61.25

Be up-to-date on the local news with a subscription

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis de Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield.

ONLY \$32.00 (local) per year \$39.50 (out of town)
U.S. SUBSCRIPTION \$55.00 (Cdn funds) OR \$57.50 (U.S. funds)

Name _____
Address _____
Postal Code _____

The GLEANER

founded in 1863 143rd year

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
(450) 264-5364

ELECTION SHEEP?

Having no choice but to quietly sit on the sidelines the majority of the time candidates were getting into the local election races and to be just as silent while numerous want-to-be politicians were panting hard in their final sprint to grab a chair at the local council tables, I am now more than eager to be front and center to question in print if we should be happy to take to heart what American journalist, editor Alexander Chase once said.

"People, like sheep, tend to follow a leader - occasionally in the right direction."

So indulge me for a moment if you have already made up your mind to let the brouhaha of the local elections quietly flutter to the ground like leaves off of the trees in autumn. But just keep in mind there will always be people who will see a need to rake any and all foliage in an attempt to keep everything neat and tidy. And yet, either way, the next season always arrives and what once was will never be the same again - even for those seats re-elected without opposition.

I'm not attempting to be some sort of philosopher, but I am a great thinker about what happens in the world around me...and you. Therefore, do we now have the right elected leaders today willing to make a better tomorrow for all of us?

Are the foundations in our communities now solid enough to bring about practical, positive changes for all and not just some of us? Or for the next four years, will we, Chateauguay Valley residents, continue to quietly graze with our eyes shut and our mouths wide open demonstrating we are still more than willing to accept everything without question simply because we don't want to get involved?

Is it not about time our new mayors and councilors and the other un-elected

groups stop huddling back-to-back in separate "us" versus "them" flocks? Is it not about time everyone lower their middle finger attitudes and start working and moving forward on the same path together so we will improve, rather than divide, our communities that we all call home?

Also, how many of our 13 municipalities in the Haut Saint-Laurent MRC had an issue or concern that kept far too many candidates promising all the right answers while offering all too many reassurances for the future? If they were elected - now it needs to be pointed out that time is still ticking, ticking, ticking and yesterday's future is already here today and we now want to know when exactly those guaranteed results will materialize.

French statesman Charles-Maurice de Talleyrand once said he was "more afraid of an army of 100 sheep led by a lion than an army of 100 lions led by a sheep." Therefore, it is up to every individual who cast a ballot in the last municipal elections to ask the questions they want answered. It is also up to everyone to expect to see positive results by working together, rather than apart, which in turn will make us proud of our communities. To do so, it will be up to all of us to ensure we are restoring our confidence in the future of our communities by swimming towards solid ground rather than continuously treading in old issues, past grudges and having a lack of respect for each other.

And ultimately, we all need to heed the words of Australian nurse Elizabeth Kenny who once said:

"It is better to be a lion for a day than a sheep all your life."

Susanne J. Brown

CURLING OPEN HOUSE



DJ. RYAN

23.11.05

» LETTERS »»

Enthusiasm, genuine interest appreciated

All too often the letters published in The Gleaner express discontentment or criticism. I, on the other hand, am pleased to voice my opinion of someone who has done an excellent job! First as a councilor and then as mayor of the municipality of Havelock, this person maintained and proved that it is possible to work together in harmony.

In a time when other municipal councils in the region are experiencing conflicts between each other and their citizens, it is with appreciation that I witnessed how Jeannine Giroux-Lavallée was able to preside over our council with professionalism, fairness and respect. She took time to listen to the opinions of the councilors concerning day-to-day issues, which in turn attained the respect of the councilors towards her. She stood up for the farming community, which is vital in

our area, never forgetting the well being of all the citizens of the municipality.

As a neighbour of mine, Jeannine is always ready to lend a helpful hand and has welcomed me into her home. It is only fair to mention she is also an excellent cook.

When someone does everything with enthusiasm and a genuine interest it reflects onto others. It has been a pleasure working with Jeannine on the council through the years and I wish to let it be known publicly that we appreciate her for a job well done and to remind her to keep having fun.

(...and Jeannine, I know you couldn't have done it without Claude!)

Dale E. Sutton,
Havelock

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[30 years ago] November 26, 1975

THIEF LIFTS BLIND BOY'S TAPE RECORDER

It has to be the meanest thief of all who took a tape recorder belonging to a 15 year-old blind student at C.V.R. two weeks ago.

Allister Irving of Howick may be blind but he attends regular classes at the local high school and records his teacher's remarks on the tape recorder, which his parents, Mr. and Mrs. Ross Irving, bought him last September.

He would bring it home with him each day as an aid in doing his homework.

But the week before last, the tape recorder, valued at over \$50, disappeared from school.

The loss was broadcast to the student body over the school's public address system but no one came forward to return the machine.

Allister's mother said she was "very upset" over the incident, and hoped that security will be increased.

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[80 years ago] November 14, 1945

DEHORNING CATTLE

The simplest, easiest, most humane and best way to dehorn is to use caustic potash when the animal is about ten days old, states H.E. Wilson, Dominion Experimental Station, Lacombe, Alberta. At that age the horns may be detected as small buttons or scurs, which are loosely attached to the skull. The caustic potash is sold in pencil form and is procurable at drug stores at small cost. In addition to the caustic potash, a pair of scissors, a small jar of Vaseline and a tumbler of water are needed to perform the operation. This practice of dehorning the calves might not apply to range conditions because of the time involved in the operation but it does apply on the average dairy or stock farm.

... First of all, the hair surrounding the young horn or button, covering an area of

about two inches in diameter, is removed with scissors. To prevent the caustic from spreading to the surrounding skin or running into the eyes, a ring of Vaseline is applied to the area immediately surrounding the horn button. Heavy brown paper is wrapped around the stick of caustic to prevent it burning the finders. After the skin is prepared the end of the stick of caustic is dipped into the water to moisten it. The moist stick of caustic is rubbed gently over each button, allowing a few minutes to elapse between rubbings. Rubbing is kept on until the skin ruptures and begins to bleed slightly, an indication that the button has been injured to such an extent that it would not develop further. This method of horn removal will stop horn growth with a degree of certainty if performed with care and not done too hurriedly.

[120 years ago] November 26, 1886

DUNDEE

Edward F. Gower, who lived on Deer River, about three miles south of Fort Covington, went to Brushton, on the 18th inst., in a one horse wagon, accompanied by his wife, to dispose of some poultry. According to his story when near home, they had occasion to get out of the wagon, after which his wife preferred to walk to their house across a field, and he drove home, put in his horse, and found his wife had not come. He got his supper, fastened the outside door, and went to bed. He

thought probably, his wife had gone to a neighbor's, and stopped there. In the night, a stone was thrown through the window, and he thought it was some person doing so to annoy him or burglars. He got his gun, loaded with shot, and fired through the window, and went to bed again, and when he got up in the morning he found his wife lying near the window dead. ... A verdict of willful murder was returned. It is

[Archives continued on page 5]

The GLEANER 66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
 Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
 info@gleaner-source.com
 www.gleaner-source.com
 Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
 André Castagnier
 acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
 Nicole Jacob
 Sylvie Saumier
 Mélanie Castagnier
 pub@gleaner-source.com

Editors:
 Susanne J. Brown
 editoria@gleaner-source.com
 Patrice Laffamme
 plaffamme@gleaner-source.com

Office:
 Sheri Graham
 Liz Elliott
 Martin Daoust
 info@gleaner-source.com

Graphic Design & Setup:
 PCO OUEST
 243 C. Boul. d'Anjou
 Chateauguay, Qc
 J6J 2R3
 (450) 699-8566

Printer:
 Imprimerie Québécoise
 800 Boul. Industriel, bur 100
 St-Jean-sur-Richelieu, Qc
 J3B 8G4
 (514) 856-7848

HEBDOS MONTERÉGIEENS
 La force d'un réseau.

OCNA AJRQ
Audit Bureau of Circulations

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorization. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
 Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no. 08070
 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Спасибо!

Yearly Subscription:
 Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
 United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can. funds

3218196-080705-05

Book donations sought

Heidi Rankin

We have all witnessed the cruelness Mother Nature delivered to the South this year. This should be a reminder to us of the wonderful country we call home. Although we have our share of inclement weather, we can only sympathize with hurricane survivors.

When we first saw the devastation brought by Hurricane Katrina, my friend Judy Campbell and I asked ourselves what we could do to help. Given the distance and border restrictions we weren't sure how to proceed, but we also weren't willing to give up either. Perseverance paid off and we decided on a book drive.

Originally, our plan called for a book, non-perishable food, and clothing drive through the New Frontier's Schools. However, the further we checked into transporting these goods, the more cumbersome it became.

We then decided to focus just on books and have already received numerous donations, which we appreciate greatly, from St. Joseph's, Franklin, Harmony, Mary Gardner, Gault Institute and Huntingdon Academy where a group of boys held a raf-

fle and raised over \$150. This money went towards the purchase of Scholastic books.

Previous donations of food and clothing will be re-distributed in the Chateaugay Valley for the annual Christmas baskets.

In cooperation with Westmount Moving of Montreal, owned and operated by Joseph Gagnon, formerly of Howick and now residing in Franklin along with Reader to Reader, a public charity organization in Amherst, Mass, we will be sending a shipment of books in early spring 2006.

We are now asking for new or "gently" used books in either French or English. We will accept non-fiction, fiction and reference materials suitable for all ages. Hopefully, our contribution will help fill the needy shelves of not only elementary and high school libraries, but public libraries, universities, hospitals and clinics as well.

Many of you have already made donations either through the Red Cross or some other worthy organization, and that is appreciated. Now anyone wishing to make book donations can contact Judy Campbell at 826-0418 or Heidi Rankin at 829-3039.

Hemmingford Legion members receive awards

Florence Ellerton

An Honours & Awards afternoon was held on Sunday, November 13 at Branch 244 of the Royal Canadian Legion in Hemmingford. Comrade Gordon Hill President welcomed everyone and then turned the event over to Cde Karl Kramell, Chairman of the Honours & Awards Committee assisted by Cde Malcolm English, Dorothy Dey and Robert Bazzana.

Special guests were Audrey Wilson, Vice Commander District 13, J.P. Bergeron, Township of Hemmingford Mayor, Lucy Bourdon, Councilor, Village of Hemmingford and the Principal of Ecole St Romain.

Certificates of Appreciation went to the Village of Hemmingford, Township of Hemmingford, Caisse Populaire de Beaujou, Hemmingford Principal Elementary School, Principal Ecole St Romain, Brent Curry, Brian Magennis and Guy Vaillancourt.

Past Officers Medals and or Bars were presented to Marcel Giroux, Yvette St Laurent, Florence Ellerton and Chris

Taylor.

30 Year Pins went to: Albert Brown, Brian Brown, Edwin Brown, Glen Elvidge, Barry Orr and William (Barry) Orr; 25 Year Pin: John Rankin; 20 Year Pin: Francis Emond, Daniel Laird, and Malcolm Stitchman; 15 year Pins: Geoffrey Barraclough, Robert Bazzana, Duncan Cameron, Gertrude Cornell; 10 Year Pins: Garry Bott, Brenda Brown, Ginger Brown, Duncan Cameron, Jean Paul Desplanche, Anne Feeney, Chantal Fisset, Gilles Gagne, Doreen Hamilton, Lucien Jacquart, Irma McPherson, Heather Mitchell, Jamie Moore, Marvin Moore, Dean Robertson, Margaret Robertson and Joyce Savada.

George Norman received a Life Membership and this was presented by Audrey Wilson, Vice Commander.

Prior to this, Charles Barr was presented with a Life Membership at his home in the presence of Legion and family members.

The members who were not in attendance will receive their awards later.

[See Archives on page 4]

supposed she might have been in the house and that he put her out. They had been drinking and they had a bottle with them, and there is no doubt she was very much under the influence of liquor, for a young boy passed by where she had got out of the wagon, and he heard some one saying, as if to themselves, "I don't think I will be able to get home," or words to that effect. The boy got scared and ran away. Her shawl was found there next morning, all daubed with mud. Gower is a deserter from the British army and ... between 60 and 65 years of age, a large man, and not very pre-possessing in appearance. The murdered woman's maiden name was Nancy Stewart, a daughter of the late Alex Stewart, of the parish of St. Anicet and widow of Wm. Mullin, a shoemaker, who lived at St. Anicet; she was about 55 years of age. Her people wanted her to leave him sometime ago, as he abused her and often threatened to kill her.

CLASSIFIED ADS
The Gleaner
264-5364

2004 AVEO 5 5 speed, electric windows. \$15,655



Special \$12,500

2005 UPLANDER Fully equipped DVD player \$31,830



Special \$23,990

2005 OPTRA SATION WAGON Automatic, air conditioning, power windows, door lock \$22,345.



Special \$18,995

www.huntingdonmotors.qmcanada.com

HUNTINGDON MOTORS
Tel.: 264-6163
HUNTINGDON

The **Magic Tree**

Visit our site www.PLOMBERIE.MU.com

PLOMBERIE MU.com

LE GÉNIE DE LA TUYAUTERIE

Come discover the magic of our plumbing genius

Pick a ball off our magic tree to discover your savings or receive one of our gifts from under the tree

With us, Christmas arrives earlier

Suzanne Lise Annick

158, montée du Comté, Les Coteaux (Exit 12, highway 20)
Telephone : (450) 267-3024

Plenty of winners at Barrie Memorial Hospital raffle

Jean McEwan

The winners of the raffle for the W.A. Barrie Memorial Hospital at the recent Bazaar were:

Colette Grenier of Coteau du Lac won the first prize - a lovely quilt; 2nd prize - Mac English won a painting; 3rd prize - a baby quilt was won by Kaven Brault of Ormstown; 4th prize - a toy tractor went

to Louise Richer of Hemmingford and the 5th prize food basket was won by Aline Remillard of St. Antoine.

Ken O'Farrell of Ormstown won the jar of bubble gum and the butter cream candies went to Emma Sutherland of Huntingdon.

Two turkeys were raffled and won by Shirley Vandor and Shirley Welburn.

La Bouffe Additionnelle receives \$15,000

Patrice Laflamme (Translated by Denise Dawn Hubert)

The organization La Bouffe Additionnelle is seriously considering treating itself to a truck to transport all the food donated for needy families in the Huntingdon area. The organization recently received financial assistance totalling \$15,000 for this vehicle.

In a visit to the organization's offices last Friday afternoon, Huntingdon's provincial deputy, André Chenail, presented coordinator Carole Ricard with a \$5,000 cheque, on behalf of the Health and Social Services Ministry. A few days earlier the organization was granted \$10,000 from the agency for the development of local health and social services networks for the Montérégie.

With these grants, La Bouffe Additionnelle may acquire a truck to be used to collect food from Valleyfield's Moisson Sud-Ouest twice a week and bring it to the organization's depot at Huntingdon's former town hall. From there, two volunteers use their own vehicles to deliver food to those in need.

The food collected is used in food baskets for citizens in need all year round.



Huntingdon's provincial deputy, André Chenail, presented La Bouffe Additionnelle coordinator, Carole Ricard, a \$5,000 cheque.

(Photo P.L.)

DIED

CAIRNS, Lyall - Passed away at the Alice Hyde Hospital on November 17, 2005, age 72, beloved husband of Janice Smallman, dear father of Timmy, Marilyn, Tammy and Melody. Grandfather of five. Dear brother of Beatrice Cairns Sherry and Hazel Cairns Darragh and sister-in-law Susie Cameron Cairns. Also survived by many nephews and nieces.

CLELAND, Diana (née Jones) - Peacefully at the Barrie Memorial Hospital on November 21, 2005 at the age of 83 years. Beloved wife for 60 years of Thomas Cleland. Loving mother of Nancy (Ron Standring), Stuart (Judy) and Robert (Darleen). Cherished grandmother of Richard (Marina), Michael (Gina), Jason, Jarrod, Tim and Dillon. Proud great grandmother to Stephanie and Megan Paré. Ina was a member of the Women's Institute since 1945 and also an active member of the WA Group St-Luke's Anglican Church, Hemmingford. She will be sadly missed by family and friends. Visitation will be on Friday, November 25 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. at Sharpe Funeral Home, 461 Champlain, Hemmingford. Funeral service from St-Luke's Anglican Church at 11 a.m. on Saturday, November 26. A special thank-you to the staff of the Barrie Memorial Hospital and the Centre d'Accueil of Ormstown. In lieu of flowers donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital would be appreciated.

HARRIGAN, Benjamin - At the Barrie Memorial Hospital in Ormstown on November 15, 2005 passed away Mr. Benjamin Harrigan aged 85 years. Beloved husband of Anita Clark and dear father of Gerald (Charlene), Steven (Ann), three grandchildren Randy, Ryan and Brent, one brother, two sisters and many relatives and friends. Visitation was held at Kelly G. S. Funeral Home Inc., 19 Lake St., Huntingdon on Friday, November 18 and Saturday, November 19, 2005. Funeral service was held on Saturday, November 19, 2005 at 11 a.m. Burial at Huntingdon Protestant Cemetery.

KLYM, Julia - Passed away peacefully on November 14, 2005 at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown at the age of 72. Survived by her son Taras, her sister Ann Dudas, her nieces Diane and Veronica as well as family and friends. A private service will be held at a later date. Donations to the Canadian Cancer Society, if so desired, would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

CARD OF THANKS

Heartfelt thanks to the staff and doctors of the Barrie Memorial Hospital and Centre Hospitalier Régional du Suroit for the excellent care received as a patient. Many thanks for the cards, visits, gifts and flowers, food and telephone calls. Your kindness and support was truly appreciated.

Helen Dineen Cosgrove

IN MEMORIAM

ELLERTON, GERALD - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away on November 25, 1988.

Your end came sad and sudden, no time to say goodbye.

You were gone before we realized, only God knows why.

Our hearts still ache with sadness,

Our silent tears still flow,

For what it meant to lose you,

No one will ever know.

Things have changed in many ways,

But one thing changes never.

The memory of those happy days,

When we were all together.

Always remembered and sadly missed by your wife Florence, your children Carmen and Brian, Linda and Danny, Susan and Philippe, grandchildren Trevor, Kassandra, Krista and Aaron.

HILL, Dorothy - In loving memory of a dear sister who passed away November 28, 2004.

To hear your voice,

To see you smile,

To sit with you, and chat a while,

To be together the same old way,

Would be our fondest wish today.

Always remembered by,
Esther and Lois

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

**Rodrigue
Montpetit & Fils**
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

New location for the Little Green Library

Patrice Laflamme (Translated by Denise Dawn Hubert)

Founded 30 years ago, Huntingdon's Little Green Library is about to change its address. It will leave its Hunter Street premises close to the centre of town, in favour of a new building.

The Town of Huntingdon and the Little Green Library board of directors have reached an agreement on moving the library to the former offices of Cleyn & Tinker on Lorne Street. Approximately half of the building's 11,000 square feet will be used to house the library.

Little Green Library directors believe a move is necessary. According to president Joanne Craft, the current building no longer meets space requirements and is difficult to access for the elderly and people with reduced mobility. Also, it is hoped that the renovation of the library through its move will help increase the number of members and the availability of books offered.

The Little Green Library will settle in a part of the building that will need some renovating. Walls will need repairs and repainting. When this work is done, bookshelves will be installed for the books and periodicals.

In settling in the former offices of Cleyn & Tinker, the Little Green Library

will eventually share the building with a textile industry interpretive centre town leaders want to establish. "The two institutions will form a kind of local cultural complex," said mayor Stéphane Gendron. The archival fund of Joffre L'Heureux, former municipal police chief and famous body-builder, will also occupy the site.

As well as lending books, the new Little Green Library will offer a range of new services to members. The library will make available computers for users to surf the Internet, according to Craft.

The relocation will also allow the library to increase its holdings. The establishment will increase its total number of books from 20,000 to 35,000.

The doors of the newly located Little Green Library will open in January. The future of the Hunter Street building, owned by the library, will be decided soon.

The Little Green Library has been looking for a new building in Huntingdon for several years. In 2003, it hoped to settle in the old town hall, also a choice site for the local youth centre, but library directors weren't enthusiastic about sharing space with the teens who would also occupy the building.

PORTRAIT OF CONJUGAL VIOLENCE IN THE HAUT-ST-LAURENT

(Since October 19, The Gleaner/La Source and Résidence Elle of the Haut-St-Laurent have been presenting a series of reports on conjugal violence in the region. These seven articles aim to explain this phenomenon by studying its causes and consequences. This sixth article considers the possibility of spousal homicide.)

Can it be real? Spousal homicide

Julie Leduc, representative of Résidence Elle Translated by Denise Dawn Hubert

Homicide resulting from conjugal violence is often a taboo subject that awakens fears and can be truly alarming for some. Every year in Canada, an average of 80 women are killed by their spouses, including 17 in Québec. There are many more attempted murders annually. In fact, 41 per cent of murders committed are perpetrated by individuals against their spouses. Of these, 57 per cent are married at the time, while 74 per cent involve ex-spouses. The risk of murder increases in cases where physical violence has existed previously, but even in the absence of this type of violence, the risk of homicide is not one to dismiss.

There are several target risk factors associated with both victims and attackers. Young women are at higher risk as victims of spousal homicide, as the proportion tends to decrease with age. In couples with more than a ten year age difference between individuals, insecurity and jealousy may be significant in the relationship, raising risks of violence. Interestingly, the risk of conjugal homicide is eight times higher in free unions than among married couples. Attackers are often younger men, usually without children, often unemployed and having an existing criminal record. Harassment or threats on the part of a spouse or an ex, during a relationship or following a break-up, represent a significant risk factor, as is a spouse's access to firearms. Seventy-six per cent of victims of conjugal homicide or attempted murder had been harassed in the year leading up to the event. As well, when a man threatens to commit suicide, this also represents an increased homicidal risk. In such cases, spouses and children must be very careful about their own safety, as the risk of murder-suicide increases when problems are present at both conjugal and personal levels.

It is important to remember that threats and violence experienced don't always just disappear when a couple separates. On the contrary, many women live with threats, episodes of physical violence and pursuit. The riskiest period is that immediately following a break-up. The safety of a woman and her children must be the priority during this time. The presence of a new spouse may spark jealousy that can also increase the risk of a murderous attack. Or, a man may perceive a need for proprietary control over his ex-spouse. He may see the separation as a loss of control over the other, provoking his despair. Also, the suspicion of infidelity can incite morbid jealousy. A man with these attitudes may feel that if he cannot possess his partner, no one else should either.

In summary, the variety of significant risks to a spouse's life can include direct and indirect threats, violent behaviour, jealous and controlling attitudes, attempting to hold onto a spouse by any and all means, refusing to accept the possibility that a partner may have someone else in their life, access to weapons, and a criminal history. If a woman fears for her life and for her children, or is concerned that her partner will carry out violent threats, or if those around her have these concerns, the situation may be a threat to the lives of those involved. If you fear your spouse, don't hesitate to trust your fears and intuition. To contact us for more information or for help, call (450) 829-2235 at any time. In emergencies, dial 9-1-1 immediately.

The services of Résidence Elle are free and confidential and are available 24 hours a day, seven days a week. Simply call (450) 829-2235.

(Coming next: Is conjugal violence a heterosexual phenomenon?)

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

DRIVE HOME A WINNER. WITH THE FORD VEHICLE-A-DAY GIVEAWAY.



You could win up to \$10,000 towards a vehicle. Or you could even win a vehicle. We're giving one away, every day.

Plus

Get a \$500 Holiday Cash Card† with the purchase or lease of most in-stock 2006 models, or \$1,000 on F-150 trucks.

Drive Home A WINNER

RECEIVE UP TO \$1,000 HOLIDAY CASH CARD.

— YOU COULD WIN —

\$1,000 TO \$10,000**

OFF SELECTED IN-STOCK 2005 OR 2006 VEHICLE PURCHASE OR LEASE

— OR YOU COULD —

WIN A VEHICLE



2006 ESCAPE XLT

\$299/month*

36-month lease
\$2,495 down payment



2006 F-150 XLT SUPERCREW 4X4

\$399/month**

36-month lease
\$2,695 down payment



2006 FOCUS ZX4 SE / CANADIAN WINTER PACKAGE

\$229/month***

48-month lease
\$1,395 down payment



2006 FREESTAR S

\$19,995****

0.9% 36-month
Purchase Financing

MONDAY TO FRIDAY,†† SOMEONE WINS A NEW FORD. IT COULD BE YOU!

††From November 15, 2005 to January 3, 2006.



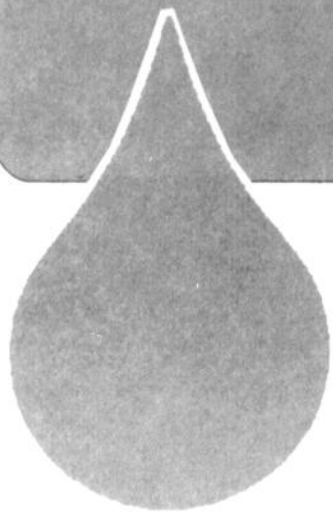
Built for life in Canada

ford.ca

Vehicles shown for illustration purposes only. * 2006 Escape XLT \$299/month, 36-month lease, \$344 security deposit, \$2,495 down payment. ** 2006 Ford F-150 XLT SuperCrew 4x4 \$399/month, 36-month lease, \$475 security deposit, \$2,695 down payment. *** 2006 Focus ZX4 SE \$229/month, 48-month lease, \$275 security deposit, \$1,395 down payment. **** 2006 Freestar S \$19,995, 0.9% 36-month purchase financing, freight (\$1,150). Cost of \$0.08 per kilometer after 60,000 kilometers for 2006 Escape XLT and 2006 Ford F-150 XLT SuperCrew 4x4, 80,000 kilometers for the 2006 Focus ZX4 SE. Other conditions apply. First monthly payment required at delivery. Registration, insurance, taxes and costs of publication of the Register of personal and movable real rights extra. These offers apply to retail customers on approved credit from Ford Credit and may not be combined with any other offer. This limited-period offer applies only to new in-stock vehicles and may be cancelled at any time without notice. Dealers may sell or lease for less. See your Ford dealer for additional details. † Ford Holiday Card Promotion - Terms and Conditions: Customers who purchase or lease and receive an eligible new and in-stock 2005 or 2006 Ford or Mercury vehicle between November 15, 2005 and January 3, 2006 at participating Ford of Canada Dealerships, will receive one (1) Drive Home A Winner Ford Holiday Card worth \$500. F-150 customers will receive a Ford Holiday Card worth \$1,000. Vehicles must be delivered on or before January 3, 2006. The following vehicles are not eligible to this program: all Lincoln vehicles, 2006 Fusion, 2006 Escape Hybrid, 2006 Mustang GT, F-150 price leader and 2005/2006 Chevrolet Cobalt (F-350 through F-750, L-Series and Excursion), A/VZ/D/F. Plan customers are eligible. Offer cannot be combined with Ford Graduate Recognition Program, Commercial Fleet Incentives, Competitive Price Allowance, Government Price Concessions, or Young Drivers Notice (graduate offer). Eligible customers have the option of receiving the Ford Holiday Card or a \$500/\$1,000 customer cash incentive towards the purchase or lease of their eligible Ford vehicle, but not both. If the consumer chooses to apply the \$500/\$1,000 towards the purchase or lease of an eligible Ford vehicle, it will be applied to the vehicle price including all applicable taxes. Ford of Canada is not responsible for lost or stolen cards. Lost or stolen cards will be replaced for a fee of \$30 that will be charged to the cardholder. The Ford Holiday Card will be considered directly to the purchasing customer only. Only one (1) card per purchase or lease of an eligible vehicle. Funds not used by June 30, 2006, will not be redeemable by the customer. See your participating dealer for details. †† NO PURCHASE NECESSARY. ONE (1) ENTRY PER PERSON. Visit a participating Ford of Canada dealership during the Contest period and choose any new and in-stock 2005 or 2006 model-year Ford or Mercury brand vehicle to lease or purchase for delivery on or before January 3, 2006. Complete the entry form and all other required information and receive from the dealership representative a vehicle identification number. Then, in the presence of the dealer representative, place a phone call to the Ford Contest Hotline, Monday through Saturday, 7:30 a.m. to 11:59 p.m. ET starting November 15, 2005 for all Canadian residents excluding Quebec residents. For Quebec residents, suppliers, and their parents, subsidiaries and affiliates, representatives, dealers and agents ("Contest Sponsors") and their immediate families and those with whom they are domiciled. Immediate family includes the husband, wife, son, daughter, brother, sister, mother, father or grandparent of an individual. Fleet sales are not eligible. The following vehicles are NOT eligible: all Lincoln vehicles and Chevrolet Cobs (F-350 through F-750, Excursion and L-Series). Contestants under the age of majority are eligible to win the prize(s) described herein, provided the winning contestant's parent or legal guardian accepts the prize on his or her behalf. All contestants must possess a valid Canadian driver's license in the province in which they reside. The contestant will have a chance to win one (1) of 50 grand prizes equal to the amount the participant would have been required to pay the dealer for the lease or purchase of the selected vehicle (inclusive of applicable taxes) (the "Grand Prizes"). The approximate value of a Grand Prize will depend on the vehicle purchased or leased and the options selected. Or win one (1) of 20 prizes each consisting of a Redemption Award in the amount of \$10,000 (CAD), one (1) of 40 prizes each consisting of a Redemption Award in the amount of \$2,000 (CAD), or one (1) of 760 prizes each consisting of a Redemption Award in the amount of \$1,000 (CAD) (collectively the "Redemption Awards"). All Grand Prizes and Redemption Awards (collectively the "Prizes") are inclusive of GST and other applicable taxes and can only be applied towards the purchase or lease of a selected new in-stock 2005 or 2006 Ford or Mercury brand vehicle delivered on or before January 3, 2006 at participating Ford of Canada dealers. The Prizes will be distributed regionally: 183 Prizes through the Central Region; 215 Prizes through the Eastern Region; 86 Prizes through the Atlantic Region; 86 Prizes through the Mid-West Region; 86 Prizes through the West Region; 94 Prizes through the Pacific Region; 215 Prizes through the Great Lakes Region. Not redeemable for cash. Any costs or expenses incurred by the contestants in claiming or using their Prizes (including, without limitation, license, certain environmental and other taxes, insurance, registration and PPSA/revocable property registry fees) will be the responsibility of the winners. The Contest is open to Canadian residents with a valid Canadian driver's license in the province in which they reside. Chances of winning a Grand Prize or a Redemption Award are dependent on the total number of eligible entries received and whether the entrant calls into the Contest Hotline exactly on or after a Grand Prize or Redemption Award was randomly time-seeded. If you are the first person to call into the Contest Hotline exactly on or after the time when a Redemption Award was randomly time-seeded, the odds of winning a Redemption Award during the phone call are 1 in 2. In order to win, the selected contestants must have correctly answered, unaided, a skill-testing question set out on the entry form. The contest will run Monday through Saturday in all provinces and territories (except for Quebec) from November 15, 2005 to January 3, 2006; the contest will run Monday through Friday in Quebec from November 15, 2005 to January 3, 2006 (the "Contest Period"). See participating dealer for complete contest rules or visit ford.ca.

118 6100000 23 2005 21

BLOOD DONOR CLINIC



SPONSORED BY
HUNTINGDON CLUB OPTIMISTE

THURSDAY, NOVEMBER 24, 2005
from 1:00 p.m. to 8:00 p.m.

42 Châteauguay, garage: 264-3833
Huntingdon evening: 264-4182

GARAGE CARRIGAN

SERVICE STATION
GENERAL MECHANICS
TOWING 24 HRS

Prop.: Steve Carrigan
Prop.: Robert Wallace

Michel Quindon O.O.D.
& **Josée Caza O.O.D.**
OPTICIANS

Glasses • Contact lenses
Eye exam by optometrist

70 Châteauguay 4 Bridge, local A 6
Huntingdon Ormstown
264-9532 829-3001

K.M. FERNS INC.

Petroleum products
Gas Bar & Car wash

Tel.: 264-5388
5 Ferns
Huntingdon

proprio Prop.: Tan Yong Lian
Validation center

Tan and Chang (2003)

Corner and Bouchette and Wellington
Huntingdon, Québec
JOS 1H0 Tel.: 264-6243

GÉRALD MARLEAU & FILS

ELECTRICAL CONTRACTOR

residential • commercial • industrial

FREE ESTIMATE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Desjardins
Caisse populaire du Suroît-Sud

Yves Léveillé, General Manager

Head Office 8, Prince St., Huntingdon 264-5371	Saint-Anicet Service Center 375, avenue Jules Léger Saint-Anicet 264-6491	Sainte-Barbe - Saint-Stanislas Service Center 260, Route 132 Saint-Stanislas-de-Kostka 373-2666
---	---	---

BOULANGERIE

GRANT'S BAKERY

51, Roosevelt St., Huntingdon
(450) 264-5024

OPEN
Wed. 9 am to 4 pm - Thurs. & Fri. 9 am to 5 pm
Sat. 9 am to 1 pm - (closed Mon. & Tues.)

HÉMA-QUÉBEC

LEGION HALL
20 FAIRVIEW RD

Brasserie du Village

Lunch served Tuesday to Friday from 11:30 am to 2 pm
Video lottery

2A, Henderson, Huntingdon
264-6613
Owner: Wayne McDowell

OBJECTIVE 30 DONORS

QUINCAILLERIE A. LABERGE
Nicole & André Laberge

Tel.: 264-3443
162 Châteauguay
Huntingdon

FREE Game

with this coupon

Quillorama Huntingdon
(450) 264-3000

Les Équipements TM inc.

24 hours on farm tire services

Sales • parts • service

43 Route 202, C.P. 1973, Huntingdon
Tel.: (450) 264-7000 • 1-866-861-7001
Fax: (450) 264-4800
E-mail: equiptm@rocler.qc.ca

GM Gérard Maheu inc.

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
377-1420

Mouées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

264-5231

Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: (450) 264-2916

Monsieur/Mr. O
149 Châteauguay,
Huntingdon

Café Internet

Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Jean-Luc Crête, B.Sc., CGA

Financial statements, income tax, estate tax advisor, municipal audit, non profit organizations, GST, QST

Member of l'ordre des CGA du Québec

CGA 264-6907
107, LAKE
Huntingdon

ASSURANCES GOSSELIN LATREILLE RENAUD INC.

Automobile insurance, residential, commercial, farm and life

27 Prince, suite 201
Huntingdon
Tel.: 264-6044

Ordre des Dentistes du Québec DENTISTS

• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Yves Lareau
• Dr. Benoît Ménard
• Dr. Dave Rioux

264-3811
31 York, Huntingdon

CONSTRUCTIONS DONALD LATREILLE INC.

GENERAL & SPECIALISED CONTRACTOR
Residential - Commercial - Industrial
License R.B.Q. 8240-4054-59

TEL.: (450) 829-2467 ORMSTOWN

Pétroles Vosco

4706550 CANADA INC.

Gordon A. Ferry
Director
Huntingdon Territory

630, Chemin Larocque
Valleyfield
Telephone office: (450) 373-4491
(450) 264-5161
E-mail: dubreuil@petrolesvosco.com

M.Y. Tabagie Variétés Inc.

YVON DUPUIS prop.
100 Châteauguay Street,
Huntingdon
Tel.: (450) 264-5242
Fax: (450) 264-6987

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC

Huntingdon County
Member of Parliament
Hôtel du Parlement, bureau RC 53
Québec (Québec) G1A 1A4
Telephone: (418) 644-5992
achenail@assnat.qc.ca

55, Saint-Joseph Street, bureau 1A
Sainte-Martine (Québec), JOS 1V0
Telephone: (450) 427-4695
Fax: (450) 427-0967
Toll free: 1-800-363-5188

André Chenail

Les constructions
Hurteau & Charmi

CONSTRUCTION
Residential • Commercial • Industrial

Fernand Hurteau Jacques Charland
264-2679 264-2062

License R.B.Q. 2747-6167-50
511, route 202, Minchinbrook, Québec, J8T 1R0

G.M. FOURNIER INC.

BONNEVILLE PORTES ET FENÊTRES
Bonneville Doors & Windows

Building Materials
Tél.: 264-6072
Fax: 264-5250

107 A LAKE, HUNTINGDON

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON

264-6101

The GLEANER
Founded in 1863 187 years

264-5364

Joffre L'Heureux honoured by Ben Weider

Patrice Laflamme (Translated by Denise Dawn Hubert)

Approaching his 89th birthday, Joffre L'Heureux has received an early birthday gift from the International Federation of Body-Building and Fitness. The former police chief and Huntingdon firefighter received a special trophy and certificate of merit from his long-time friend Ben Weider, president of the organization.

L'Heureux was honoured "in recognition of his career and his tireless devotion to the growth and development of body-building and fitness," specified the organization.

A splendid bronze statue and honorary certificate were specially delivered to the home of L'Heureux and his wife on Monday, November 14. A letter signed by

Ben and Éric Weider was included in the package.

With characteristic modesty, L'Heureux said he was deeply touched by this important award, especially because it came from Weider, a world-famous celebrity in body-building and fitness. "This is a wonderful surprise for me. I really didn't expect that after such a long time, anyone would recognize my work," he told The Gleaner/La Source. He personally thanked Weider with a phone call.

This trophy is yet another addition to an impressive collection of awards and honours that dignify his long career as an athlete. In a nook of his Wellington Street home, plaques and photographs display the great performances of this exceptional man.

Born in St-Jean-sur-Richelieu, L'Heureux worked for the Canadian National before beginning his police career in Sherbrooke in 1936. After working at this job for a while in Richmond, he was assigned to Huntingdon in October 1948, with double duties as police chief and firefighter. He retired December 31, 1986.

While the safety and protection of citizens was his livelihood, body-building was a great passion for L'Heureux. At age eight, he began physical training despite illness and teasing by schoolfellows. "I was told to be physically active. Because I was small, I was nervous and lacked self-confidence.

[Continued on page 12]



Joffre L'Heureux received a special trophy and certificate of merit from his long-time friend Ben Weider. (Photo P.L.)

Opération Nez Rouge returns for a fifteenth year

Patrice Laflamme (Translated by Denise Dawn Hubert)

For a fifteenth consecutive year, Opération Nez Rouge will run in Valleyfield and some Haut-St-Laurent municipalities, allowing drivers who've had a little too much to drink during the holidays to return home safely.

The campaign will run for 13 nights, up from 12 last year. In order to help get people home so that they don't drive home drunk, nearly 400 volunteers will be avail-

able the evenings of December 2, 3, 8, 9, 10, 15, 16, 17, 22, 23, 29, 30, and 31, 2005.

As in the past, Nez Rouge will serve 13 municipalities in the Suroît. The territory encompasses Valleyfield, including the Grand-Île and St-Timothée sectors, Coteau-du-Lac, Les Coteaux, St-Zotique, Rivière Beaudette, St-Clet, Melocheville, St-Stanislas-de-Kostka, St-Louis-de-Gonzague, St-Anicet, Ste-Barbe, Ormstown and Huntingdon.

Nez Rouge coordinator, Ginette

Guérin, stresses that the volunteers who drive the service's users back home will not have to use their own vehicles. Thanks to the involvement of 20 sponsors, a maximum of 20 cars will be available for the operation.

Opération Nez Rouge president Roland Massicotte pointed out that since 1991, only one fatal accident has occurred on evenings when Red Nez was operational. "I repeat it every year: if by our involvement, we succeed in saving even one life, we can already say mission accomplished," he affirmed.

Alcohol remains the leading cause of deaths on Québec roads, but according to the SAAQ, remarkable progress has been made in recent years. In the past 25 years, the number of deaths at the wheel attributed to intoxication dropped from 800 to 240 annually. However, the percentage of drivers who have died while intoxicated did increase from 29 per cent in 2002 to 38 per cent the following year.

The number to call for a safe drive home remains the same: 371-4848.

Former CVR students still winners!



Meghan Whyte, Kelly Rember, Julie Malenfant, Jacklyn Lamb, Aly Caza, and Sara McAdam, all graduates of CVR High School in Ormstown, are now players on the Vanier Women's Rugby Team, who won the Team Sportsmanship Award for the 2005 Season. (Don Whyte photo)

Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

VACCINATION AGAINST INFLUENZA

It is still time to get a vaccinated, to protect yourself and yours. It's a gift of health to offer oneself without delay.

The vaccination campaign against influenza, without appointment, is still going on.

A significant number of people got the vaccine, however, it seems that many persons didn't have the opportunity yet.

VACCINATION AT THE HUNTINGDON CLSC AS WELL AS AT THE ST-CHRYSOSTOME SERVICE CENTRE:

We are awaiting you:

November 28 from 1 p.m. to 4 p.m., at the St-Chrysostome Service Centre ONLY.

Or you may choose one of the following dates, at either locations:

**November 29 and 30
December 5, 6, 7 and 8, 2005
from 1:00 p.m. to 4 p.m.**

However, if these dates don't suit your needs, you are invited to contact us at (450) 264-6108, extension 1322 or at (450) 826-3161. A secretary will return your call shortly, to discuss other possibilities.

3219197-231105-04

Thank You!
Thank you all the voters who supported me in Elgin's recent election
Deborah M. Stewart

Thank-you

Thank-you citizens of Franklin for your vote of confidence. An exceptional voter turnout only exemplifies the issues at hand that we have to deal with. We would also like to say a big thank-you to all the people who helped in any way to make our victory possible.

We will listen to the citizens needs.

*Suzanne Yelle-Blair, Mayor
Marc-André Laberge, Douglas Brooks,
Sylvain Barré, André Boulais,
Gaëtan Roy, Jason Blair*

3219194-231105-04



BMR le groupe
D.N. Racine (2003) Inc.
2899, chemin de la Rivière, Athelstan
Tel. : 264-5533 • 264-5379



Come see Santa Claus

Saturday, November 26 from 10 am to noon

Gifts for first 100 children

It's a must
Super
Inventory Sale
by the owners

MANY SPECIALS IN STORE

3219134-161105-04



• Buy!
• Sell!
• Rent!
• Find!

One call does it all
264-5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only
\$9-\$14

ENGLISH and
FRENCH
TAXES INCLUDED

The **GLENER**
La **SOURCE**

For 15 words or less

PAID IN ADVANCE

Fax: 264-9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

HOUSES TO RENT

HINCHINBROOKE: Country home 7-1/2 rooms, garage and utilities. 264-4245.

HUNTINGDON: 2-1/2, available immediately. 264-2062.

TRUCKS FOR SALE

1996 Mazda pickup, automatic, 4 cyl., good condition \$2,600. 264-4928.

FARM MACHINERY

BLANCHET snowblower model HS96 with mounting harness \$6500. 450-825-2712.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUÉ Corner: wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates. Art Murphy 829-9825, 264-5147.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

STOVE WOOD/HEATING

APPLE wood 16" in length, \$70/cord. 264-4558 after 7 p.m.

CENTRAL Boiler Classic Outdoor Wood Furnace. Safe, clean, efficient, wood heat. 25 year warranty available. Call today Marvieu Farm, 264-6937.

HIGH efficiency air tight wood stove, heating capacity 1,500 sq.ft. Real Desgrosseillers. 264-5859.

WOODMASTER Outdoor wood or corn furnaces. Buy direct from the manufacturer. For information call Ben at 247-0206.

ANIMALS FOR SALE

6-YEAR-OLD mare Quarter Horse, registered and broke. 264-6614.

BLACK Angus cow with or without papers \$1,400-\$1,600. After 6 p.m. (450)826-0927.

MISCELLANEOUS FOR SALE

2 - 6' snowblowers; quantity of matched oak wainscotting. Call 247-2973, evenings.

ALL steel buildings, summer clearance, many sizes! 25'x32' \$6750., 25'x40' \$7900., 30'x40' \$9200., 32'x50' \$12797., 40'x60' \$17,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca

MISCELLANEOUS FOR SALE

BRAND new PC! Everyone's approved! Get a fully loaded MDG Computer with an Intel P4 3ghz from 99 cents/day. Includes everything you need: 512 MB RAM, 17" LCD flat panel, Windows XP. Plus free 3.1 MP digital camera and free printer/scanner/copier for first 500 callers (call for details/conditions). 1-800-791-1174.

CHEAPER than a bald man's haircut - Telephone Reconnect for only \$49.95/month and low connection fee! Lowest monthly rates guaranteed! Call Phone Factory Reconnect - where talk is cheap. 1-877-336-3374; www.phonefactory.ca.

HAY 4x4 bales, 1st & 2nd cut, no rain, \$20/bale; 5 month old Hereford Jersey bull. Call 827-2236.

HOT tub / Spa 2005 fully loaded w/5" cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,500. The Furniture Guy 514-989-7488.

TURNIPS for sale. 264-3486.

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. The Furniture Guy 514-745-6536.

POOL tables starting at \$1,395. All made in Quebec! 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com 450-963-5060.

SAWMILLS \$3,495.00 - LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Portable Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

UNIQUE sterling silver jewellery & pearls. Best prices - best quality www.gemsetjewels.net http://www.gemsetjewels.net

JOB OFFER

2ND year, 3rd year, Journeyman Welders required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeyman shop rate \$27/hour +bonus. Fax 780-955-0224. Phone 780-955-1040. Cell 780-722-5319. Ask for Jeremy.

INCREASE your income - 5 to 15 hours per week, part time \$500-\$1500 per month, full time \$1500-\$5000 per month. Irene Deschamps, 370-0560.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE a interior redeigner. Home study course teaches redesign principles and how to start your own business. Instruction from professional redesigners. Free brochure. 1-800-267-1829 www.qcdesignschool.ca

MEDICAL transcriptionists are in demand. Start your online career training today! At-home and on-site job placement assistance for all graduates. 1-800-466-1535 or www.canscribe.com.

BUSINESS OPPORTUNITIES

YOUR life starts here! Jump start your career with CDI College & graduate in months - not years! Business, Technology, Health Care & much more. We have locations throughout Canada & classes are starting all the time! Call today toll-free 1-800-810-1126.

LOST/FOUND

FOUND: Young male tabby cat found in Huntingdon, corner of Mgr David and Chateaugay Streets on Sunday, November 20. 264-7049.

SERVICES OFFERED

BOARDING heifers, year round service. Ferme Peter Widmer 450-601-4515.

FORESTRY work commercial and selective cut, low impact equipment. Government forestry subsidy available, 30 years experience. Would also buy woodlots. Clairmont Faillie. (450)827-2682.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

PHONE disconnected? Reconnect your phone with our pre-paid local phone service. Free voice mail. No deposit or credit check. Call Tembo at 1-877-468-3626.

PHOTOGRAPHY, prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum (450)567-0153.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

RELIEF milking and cow clipping. Bill Tannahill. 264-3321.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! (450)829-2235.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive holidays... Cheapest Airfares and package price in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save www.canadatravels.com or call toll-free 1-800-563-5722.

TIMESHARE resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864.

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.

(514) 376-9230

AXA
TERRY PILON
GROUP SAVINGS PLAN REPRESENTATIVE
Building wealth & reducing taxes

AXA FINANCIAL SERVICES INC.
Financial Services Firm
401, Suite 1C, boul. Harwood
Vaudeuil-Dorion
Telephone: (450) 424-8824 • 1 888 334-8824
Fax: (450) 424-0128
e-mail: t.pilon@qc.ara.com

Consignment Auction
To be held at La Maison d'Encan
111 Chateaugay Street, Huntingdon, Qc
Sunday November 27 at 11:00 am
See last week's Gleaner for listing.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com or .ca

AUCTION
for
MARIO PARENT and FRANCINE TINANT
from Clarenceville
Friday November 25, 2005 at 1:00 p.m.
The auction will be held at:
Les Encans St-Chrysostome inc.
378, Notre-Dame St.
St-Chrysostome, Qc, J0S 1R0
Will be sold:
A young 64 Holstein head herd of good quality. Which includes: 40 young cows, many breeding and several fresh and due on auction day, 7 breeding heifers, 12 open heifers and 5 heifers. The herd is vaccinated, guaranteed breeding and checked by the veterinarian. Gives 9,500 kg + somatic cells of 259,000.
Terms: Cash
For information, please contact:
Francine Tinant
Tel.: (450) 294-2301 or
Les Encans St-Chrysostome inc.
Lucien Tremblay
Tel.: (450) 826-0448
Bilingual auctioneer

OUTSTANDING ANTIQUE AUCTION SALE
Featuring over 90 pieces of furniture
SATURDAY, December 3rd - 9:30 a.m. sharp
To be held at our auction facility
Civic #15093 County Road 18.
From Hwy 401 Ingleside Exit #770
travel north approx 1.5 km to
Osnabruck Center, turn east
and travel approx 1/2 km
It is with a great amount of pride & appreciation that we have been consigned by Mr. Langton Carr of Morrisburg, Ontario to sell by unreserved public auction the entire contents of his 5000 sq ft Victorian home previously known as The Ship's Mate, a tourist home established during the years of the famous Dr. Locke with most of the furnishings dating back to the 1800's and being in the Carr family for generations. This sale offers an outstanding array of marvelous antique furnishings that you just do not see offered for sale on today's market place. For pictures of the majority of furnishings please refer to the web site.
Owner & Auctioneer not responsible for loss or accident.
TERMS: Cash or Cheque with proper I.D.
VIEWING: 8:30 A.M. day for sale
AUCTIONEER
PETER ROSS AUCTION SERVICES
Ingleside 613-537-8862
www.theauctionfever.com

HILL ACRES HEIFER SALE
for
WAYNE PRESLEY, NEWINGTON
MON. NOV. 28, 12 NOON
at Hugh Fawcett Sale Arena
Winchester, Ont.
Selling: 48 Close and fresh P.B. 1st calf heifers
Also approx. 20 heifer calves from these heifers sold sired by Dundee, Stormatic, Lyster, Astronomical, Redman, James, etc.
These heifers are mostly fresh and in full flow milk.
* Top sires - Gibson, Derry, Stormatic, Leader, Jordan, Mosty, Champion, etc.
* Full pedigrees and high production many from 5 and 6 generations of VG and EX.
* Vacc. for BVD.
OPEN HOUSE AT SALE BARN
SUNDAY PM
Also selling following Hill acres group some quality consignments close, fresh and heifers sell.
To consign call:
Hugh Fawcett Auctions Inc.
Winchester Ont. 613-774-3363

AUCTION
For Alain Varin
3 Sommerville Street, Huntingdon, Qc
Saturday November 26
commencing at 11:00
Corondo 27' freezer, Inglis dryer, G.E. washer, fridge & stove, 5 pc. maple table set, dishware, pot & pans, Toshiba mico-wave, small appliances, tools 1-1 2 ton jack, skill saw, B&D drill, booster cables, sump pump, bench grinder, pipe binder, single bed, hide a bed, many other items too numerous to mention
Terms: cash or cheque
Auction to be held outside 2 hr auction.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com or .ca

GLEANER • 264-5364
Auction
To be held at La Maison d'Encan
111 Chateaugay Street, Huntingdon, Qc
Sunday December 4 at 11:00 am
(Collection of Shirley Temple collectors plates, books, blueglass, photo's), Royal Doulton and Danbury mint collector plates, Royal Bone China tea cups, Charlie Chaplin musical Jack in a box, collections of dolls, Betty Ball, Seymoussmann, Barbie, Grace Pultan, Corella R. Fauelilt, collection of teddy bears, by R. Blake, Vander Bears, Hall mark, Grundy and tye collection, Winnie Pooh Bears, Collection of old comic books, Roy Rogers, silver Gene Audrey, Little Beaver, Lone Ranger & old books, doll houses, photo's on internet.
terms: Cash or cheque.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com or .ca

Huntingdon Freecycle.org

Brent Harrison

The three R's used to stand for reading, writing and arithmetic, but today when we mention the three R's we immediately think of reduce, re-use and recycle. Our municipalities, with the blue box recycling programs are doing a great job of recycling the paper, plastic, glass, and metal we discard everyday. But what about the bigger items? What do you do with that old door after you install a new one during renovations? Where does the used television go when you buy that new wide screen for Christmas? And what do you do with Junior's old bike when his knees hit the handlebars and you must buy a bigger one. Until now the answer all too often was throw it out! Not anymore. Now there's Freecycle.org. A worldwide organization with more than 3,000 branches and over 1 million members, helping people give away items they no longer need.

Freecycle is open to anyone and has very few rules. The main rule is the item you wish to get rid of must be FREE.

The idea originated in Tucson Arizona in 2003 as part of a civic program to cut down on pollution and limit junk being disposed of improperly in the desert. Brenda Knox of Dundee started the Huntingdon branch of Freecycle a year ago and it is growing quickly.

Before singing it's praises to the Gleaner/La Source readers I decided to give Freecycle a try, and see just how it measured up. The organization consists of a website for members who are invited to list items they no longer need and wish to dispose of. There is no charge and immediately upon registration you are able to list the item you wish to give away. You may also list items you are looking for, such as used windows to build a greenhouse, or a bicycle of a certain size. I listed three items to give away, a potter's kiln, a television and a bike, all in good shape but no longer required. When you list an item members see it on the homepage and are invited to respond to you by e-mail if they are interested. You may then make the appropriate arrangements for them

to pick up the item, and voila everybody is happy. You get rid of the unwanted article, someone who wants it gets it, and local landfill has one less article.

I'm happy to report Freecycle worked like a charm. I posted the items late one night, and the next morning I had several e-mails asking for all the articles. I was then able to decide whom I wished to give the items to, and told them my address. I said the items were outside and they were free to get them anytime. You might wish to be more specific and set a more exact time, or if you live alone; a time when you are not home or

not alone. The items were all picked up the very next day. The people who arrived were appreciative and quick. I was pleased that the kiln went to a group of Home Scholars who will put it to good use. There is the chance that the people who ask for your items are simply going to sell them for their scrap value, such as the metal in a bicycle, but what does it matter, the bike is gone, and the landfill has been spared. I found Freecycle.org to be a quick and simple way to recycle unwanted items and urge you to give it a try, check it out on the net today.

Marc Leroux guest speaker on eve of Armistice

Robert McGee

The challenge of "Lest We Forget" was met by a small but enthusiastic group of members and friends of the Chateauguy Valley Historical Society and the Huntingdon Branch of the Royal Canadian Legion who gathered together on the eve of Armistice in the "Year of the Veteran" to relive the tragedy that was World War I. "We are the Dead....We shall not sleep though poppies grow in Flanders Fields"... the haunting words of Lieutenant-Colonel John McCrae's famous poem "In Flanders Fields" were vividly brought home in a moving powerpoint presentation held in the Canadian Legion Hall in Huntingdon on Thursday last. Marc Leroux, a native of Valleyfield now living in Blacklick, Ohio, provided those present with a well-illustrated history of the causes, events and atrocities of what came to be known as The Great War.

Leroux's presentation made extensive use of original photographs depicting the horror of trench warfare, detailed charts illustrating the extent of casualties, statistical tables highlighting the degree of volunteer participation and original maps tracing the stalemate of the four-year conflict. Leroux's initial efforts to research the involvement of his grandfather, Thomas O'Connor, in The Great War inevitably broadened to encompass his current project - a detailed examination of the involvement of all those men and women from the upper Chateauguy

Valley who volunteered or were conscripted during World War I. This year's edition of the Chateauguy Valley Historical Society's Annual Journal contains an article by Marc Leroux outlining his grandfather's experiences in World War I.

The presentation was all the more moving as the screen repeatedly revealed the photos and personal statistics taken from Gleaner obituaries of many of the Huntingdon, Ormstown and Valleyfield young men who sacrificed their young lives responding to their duty to King and Country. Leroux particularly stressed the widespread neglect which many military historians, even Canadian ones, are guilty of in failing to mention the numerous, and often innovative, contributions which the Canadian contingent made to the successful outcome of the war.

The evening concluded with a presentation of a recently-recorded CD by Mrs. Bernice Douglas to Ron Critchley, President of Branch 81 of the Royal Canadian Legion. The recording contained her son's composition of a musical tribute to his grandfather, who saw action at Vimy while still in his teens. Those interested in further information on Marc Leroux's project and his compilation of the numerous letters, reports, photographs, etc. of those local men and women who participated in The Great War can contact him at the following address or website - 3487 Dixon Road, Blacklick, Ohio, 43004 - www.canadian-greatwarproject.com.

A plaque in honour of "Jim King"

Patrice Laflamme (translated by Denise Dawn Hubert)

Deceased 21 months ago, Jacques Roy has been granted a commemorative plaque near one of Huntingdon's parks.

Saturday morning, mayor Stéphane Gendron and councillors Claude Bourassa and Joffre LHeureux Jr. unveiled a large plaque in honour of the man affectionately known as "Jim King." The short ceremony was held in the presence of his family and friends, as well as town council members.

This plaque, created by Folia, features a photograph and short biographical text about the deceased. Installed near Léo-Cappello Park, it will be surrounded by a small floral arrangement throughout the summer season.

The granting of a memorial plaque in Roy's honour has warmed the hearts of his family members. "I want to thank the mayor and the council on dad's behalf," said Christiane Usereau, accompanied on this occasion by sisters Laurette and Marie-Paule and brother Michel.

The council took care in honouring Roy, emphasizing his 40 years of involvement in the local community, including dressing as Santa Claus for holiday activities. This citizen also signed up to fight in the Korean War from 1950 to 1952 and received the United Nations medal for service.

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGREE
OFF.: 264-4798
RES.: 264-3095

ROYAL LEPAGE VILLAGE
COURTIER IMMOBILIER AGREE
15 KING, HUNTINGDON



ORMSTOWN VILLAGE: Excellent location, situated on a large lot of 15,000 square feet. Two car garage. Attractive brick bungalow 3 bedrooms, newer kitchen and laundry room. Full basement. 2 1/2 bathrooms. Immediate occupancy. Asking \$159,000.



SOLD

HUNTINGDON VILLAGE: Excellent location within walking distance to all amenities. 2 bedrooms upstairs, 1 1/2 bathrooms, full basement. House is larger than it appears. Asking \$74,000.



SOLD

HUNTINGDON VILLAGE: First time offered for sale in many years. Well built 3 bedroom bungalow very spacious rooms. Large private lot of 12,000 sq ft. Separate garage. Asking \$95,000.

321892-021105-04
ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated



SHARE YOUR CHRISTMAS FAVORITES

Christmas is coming, and so is the annual Gleaner Christmas Supplement.

This year, we decided to concentrate on Christmas food and holiday customs. So we are asking readers to send in recipes, hints and family customs which make the holiday season special for you.

For our readers who choose to share their holiday ideas, we offer the chance to win a Gleaner subscription for one year, either for you, or as a Christmas gift for someone else if you already subscribe. Two winners will be drawn, one each from English and French-language contributors. So join in the spirit of togetherness at Christmas: **E-mail or drop your clearly-written recipes or hints in at the Gleaner office during regular office hours, mail them to us (66 Chateauguy St., Huntingdon, Que., J0S 1H0); fax them to (450) 264-9521, or e-mail to editorial@gleaner-source.com**

All entries must be received before Friday, December 2, 2005.

321892-021105-04

The Gleaner - November 29, 2005 - 11

The GLEANER
Founded in 1863 140 years

The Newspaper that knows your local community

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878



NEW HUNTINGDON

Nice Victorian style property, hardwood, woodworks, large attic, 4 bedrooms, garage and above-ground pool. Near downtown. Must see!
MB#67

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié



BUSINESS OPPORTUNITY

St-Anicet: Family business. Hardware store with much potential. Established territory, for information call René Leblanc or Michel Beaudin. MB#61

Commercial / industrial lot, 91,638 sq.ft., located on F.-Cleyon St. MB#60

HUNTINGDON

Victory Chapter No. 34 O.E.S. install officers

Florence Ellerton

On Friday evening, November 4, Victory Chapter No. 34, O.E.S. held their meeting in the Masonic Hall in Hemmingford. Helen Black Worthy Matron welcomed all distinguished guests. Worthy Grand Patron - Robert Evans, Past Grand Matrons, Past Grand Patrons, Grand Officers, Grand Representatives, Worthy Matrons, and Worthy Patrons.

After the business of the evening was dealt with the installing officers for the evening were Worthy Matron - Brenda Shaw Radford P.G.M.; Worthy Patron - Terrance Radford P.G.P.; assisted by Joyce Dryden P.G.M. Chaplain; Anita Young P.G.M. Marshal; Helen Lebel P.G.M. Organist; Joyce Martin P.G.M. Warder; and Leo Dryden P.G.P. Sentinel.

The Officers for 2005-2006 are: Worthy Matron - Florence Ellerton P.G.M.; Worthy Patron - Ronald Rennie; Associate Matron - Helen Black; Associate Patron - Douglas Black; Secretary - Gladys Vaillancourt; Treasurer - Sandra Dauphinais;

Conductress - Fabienne Winter; Champlain - Edwin Smith; Marshal - William Winter; Adah - Doris Cookman; Ruth - Evelyn Shaw; Martha - Emma Lewis; Electa - Gael Montpetit; Warder - Kenneth Campbell and Sentinel - Florence Wilson.

Florence and Ronald then thanked the chapter and congratulated the other newly appointed officers. Florence Ellerton presented Helen Black with her Past Matron's jewel with the added bar and Evelyn Shaw presented Douglas Black with his Past Patron's jewel with the added bar.

The Worthy Matron and Worthy Patron presented Helen and Douglas with gifts prior to the installation.

The Worthy Matron Florence Ellerton presented Brenda and the Worthy Patron presented Terrance with gifts and thanked them for installing the officers. Gifts were given to the remaining installing officers. The meeting closed and all retired to the dining hall for refreshments and speeches. Everyone left wishing the Chapter a great year.

Neige ice cider sensational at Rockefeller Center

Patrice Laflamme (Translated by Denise Dawn Hubert)

La Face Cachée de la Pomme orchard continues to leave the beaten path to promote its ice ciders.

The co-owners of the Hemmingford company, François Pouliot and Stéphanie Beaudoin, recently travelled to the United States, yet another country where their Neige ice cider was distributed last year. To celebrate the first birthday of its launch on the American market, the product became the standard bearer for the 69th official opening of the world's most famous skating rink, the Rockefeller Center Ice Rink.

Throughout October, Neige had a place of honour at the skating rink's coffee bar at Rockefeller Center. The beverage also inspired the creation of a new exclusive cocktail, Ice Drink, featured at the official launch of on-ice festivities.

"For one year now, Americans have been discovering Neige ice cider, a beverage that continues to gain fans around the world. From Los Angeles to New York, through Houston and Chicago, the product leaves a snow trail everywhere it goes," say Pouliot and Beaudoin, punning on the product's name, Neige. They are thrilled with the success of their ice wine

in the United States.

According to the two cider-makers, the popularity of their ice cider in the US exceeds all their expectations. They believe deliveries of Neige may even double in the coming year.



A smiling Sandra Ferry accepts a quilt from Huntingdon Fair vice president, Mario Lemire, after her name was drawn at the Appreciation Supper on August 6. This project was spear headed by Dawn Ebbett (kneeling) of Elgin. Many volunteers donated materials and their time putting the quilt together and selling raffle tickets. Over \$700 was raised to benefit the fair. Also in the photograph are Délia Leblanc and Elizabeth McNaughton who were among the volunteers who worked on the quilt.

[Continued from page 9]

This helped me," he said. At five feet, 8.5 inches in height, and weighing 170 pounds, he posted 17.5-inch biceps.

Over the years, L'Heureux climbed the ranks that took him to the top of his form. Crowned "Mr. Canada" at Montréal's National Monument in 1947, he took second place in the "Mr. America" competition in New York two years later. The same year, he won the title of "Mr. North America," and in 1951, he was proclaimed "Athlete of the Year" in body-building. He has given many demonstrations of his know-how across Québec and Canada. "I was active in this sport for 40 years," he noted.

Upon retiring, L'Heureux continued a light training program to stay in shape. "In my basement I had my little gym. Good physical form is important, regardless of one's age," he believes.

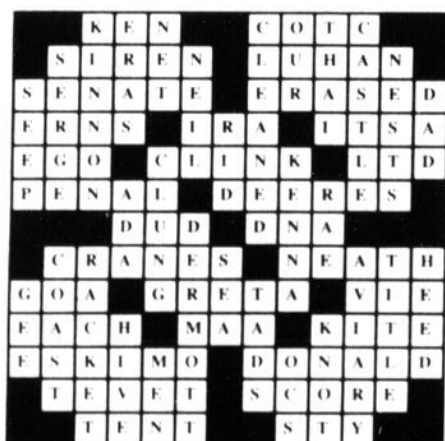
With his wife, who looks after him, L'Heureux enjoys his rest and watches television. He still likes watching body-building competitions. "I like seeing the progress made in this sport, the athletes' new training techniques," he said in admiration of reputed body-builders like Steve Reeves, Lou "Hulk" Ferrigno and Arnold Schwarzenegger.

Although he has been limited to a wheelchair for several years, L'Heureux has a positive outlook and solid hands. His memory is sharp, and he remembers people's names

and important dates from his career as a police officer and as an athlete - especially his happy achievements as an athlete.

Arts & Crafts Open House
Local Artisans have gotten together to display all their crafts in a magical Christmas atmosphere!
Dec. 2, 3, 4, 2005
Christmas Decorations, Wooden Articles, Crochet, Clothing, Ceramics, Painting on Glass, Art, Jewelry, Stained Glass, Knitting, Baked Goods, And Much, Much More
Carol Steward
7142 ch. Ridge,
Ste-Agnes-de-Dundee
Friday 10:00 am - 9:00 pm - Saturday 10:00 am - 9:00 pm
Sunday 10:00 am - 4:00 pm

Answer to today's puzzle



Starting Nov. 26
A.D.D.S. COOP
Will be open **SATURDAYS**
from 9 a.m. - 2 p.m.

CHRISTMAS BAKE SALE - BAZAAR
SPAGHETTI LUNCH
LADIES AUXILIARY
HUNTINGDON COUNTY HOSPITAL
Friday, December 2nd, 11am to 2pm
198 Châteauguay St.

BAZAAR & BAKE SALE
at the Centre d'accueil
65 Hector Street Ormstown
Saturday November 26th, 9 AM to 2:30 PM
Profits will go towards activities for the residents

Franklin School will feature
"THE POLAR EXPRESS"
(on the big screen)
Saturday, December 3 at 7:30 pm
(doors open at 7 pm)
Children \$2 Adults \$5 (family max. \$15)

Royal Canadian Legion Huntingdon
"BLACK & WHITE"
Saturday, November 26
8:30 p.m. - 12:30 a.m. • Donation \$5.

BINGO
to benefit
Huntingdon Regional Minor Hockey
Association
SUNDAY, November 27, 1 p.m.
Ormstown Recreation Centre
85 Roy St.
\$ 5./person
Everyone Welcome

GREY CUP PARTY
at the **Bambou Bar**
Watch your team on big screen
come cheer with the crowd
FINGER FOODS
BEER SPECIALS ALL DAY!!!
Bambou Bar
HUNTINGDON

Paintings, sketches & Prints by John Ryan
Custom framing
John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

La Contellerie RADA Cutlery
Errolyn - Bill Rennie
(450) 829-2718
Kitchen cutlery products for any gift occasion
Lifetime Guarantee
For Christmas delivery, please place orders before November 28

CRAFTMANIA
SCHOLASTIC BOOKFAIR
AT HUNTINGDON
ACADEMY
21 King St., Huntingdon
Sat. Nov. 26, 10 am - 4 pm
Hand-Made crafts, book sale, bake table, raffle table, refreshments

Horoscope
Week of November 20 to 27, 2005

Aries
You are entering a period in which you will feel a lot better and in which your sense of self-worth will improve. The planet Jupiter has some pleasant surprises for you.

Taurus
You want others to understand your need for stability. You will find yourself being treated with more respect. You will be happy with your undertakings.

Gemini
You want to be certain of your perspective. Mercury's influence will cause you to question many things, which will be to your great advantage.

Cancer
Saturn's influence will require you to profoundly reflect on your material life. You are now in a difficult period, but you can still achieve the goals you've set for yourself.

Leo
You are in a period in which your career is extremely demanding. It is very important that you be able to trust your friends.

Virgo
You are drawn to new people, and you can achieve extraordinary things. The influence of the planet Uranus has you seeking out new pleasures.

Libra
You are experiencing many emotions and are learning to better trust yourself. You are in a period in which you are experiencing things in a new way.

Scorpio
You are feeling very close to loved ones. You are also seeking out new things. It is important to you that others hear what you have to say this week.

Sagittarius
You are in a period in which you will need to be attentive to what is going on around you. You know what you need to do. It will be a week of great happiness for you.

Capricorn
You are seeing and experiencing many new things. Neptune's influence is such that you fear deceiving yourself, which will work to your advantage.

Aquarius
The influence of the planet Mars gives you great leeway for action. You are very disturbed by things going on around you, which will oblige you to rethink your current work situation.

Pisces
A week of great happiness awaits you. You understand what is going on around you, which will allow you to take steps to improve your life. You are getting on well with loved ones.

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 23 novembre 2005

24 pages 1,08\$ Plus taxes

Le Vieux Ste-Martine
(450) 427-1255
2, rue Gervais, Sainte-Martine
www.dementsciel.com
SALLE DE RÉCEPTION
ET SPECTACLES
Voir horaire spectacle
en page 19

tel.: 829-2367
829-2351
Member
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS
2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

Un Forum Emploi Huntingdon fort achalandé

Patrice Laflamme

Les ex-travailleurs de Cleyn & Tinker et des Usines Huntingdon ont accouru très nombreux au Forum Emploi Huntingdon qui s'est tenu le mardi 15 novembre. Ces ouvriers en quête d'un autre gagne-pain sont venus offrir leurs services à cinq entreprises nouvellement implantées dans la municipalité.

Selon le comité organisateur, plus de 350 personnes se sont pointées à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon tout au long de la journée. «C'est incroyable combien les gens sont venus très nombreux. À certains moments, des files d'attente se sont formées. C'est au-delà de nos espérances. Cela démontre qu'à Huntingdon, il y en a beaucoup qui veulent retravailler, estime Diane Maheu, représentante d'Emploi-Québec que The Gleaner/La Source a rencontrée sur place.

Les visiteurs avaient le choix parmi les 100 postes qui leur étaient proposés. Des emplois de journaliers, de secrétaires, d'opérateurs de machines, d'opérateurs de chariot-élévateur, de cadres, de soudeurs, de contremaîtres et de commis d'expédition étaient entre autres offerts. «Chaque entreprise disposait de sa liste de postes à offrir et d'une description de chacun d'eux. Les visiteurs n'avaient qu'à les visualiser et choisir ceux qui leur plaisaient le plus», souligne Mme Maheu.

Les entreprises participantes au Forum Emploi Huntingdon étaient Anderma, Phoenix Innovation, Les Aciers Huntingdon inc., Ebra Friction Technologie inc. et Maison Russet. Elles vont s'établir dans les anciennes installations de Cleyn & Tinker et des Usines Huntingdon, devenues cette année la propriété de la Ville de Huntingdon.

À première vue, ce Forum Emploi

Huntingdon ne ressemblait en rien aux salons et foires d'emplois conventionnels. Pas de gros kiosques où les entreprises remettaient les formulaires de demandes d'emploi et recueillaient les curriculum vitae des visiteurs. Il n'y avait que de simples tables où les représentants des compagnies attendaient les participants un par un.

«Les chercheurs d'emploi n'avaient qu'à se présenter avec leurs CV. En se présentant en personne, ils avaient même la possibilité de présenter une entrevue sur les lieux avec un ou des employeurs», précise Mme Maheu.

La nouvelle compagnie Anderma, dont l'usine doit ouvrir ses portes le 9 janvier, avait 25 postes à offrir. Plus d'une centaine de personnes se sont présentées à la table de l'entreprise. «La meilleure option qui s'offrait à nous si nous voulions dénicher du personnel était de prendre part au Forum. Ici, la main-d'œuvre est là en abondance, ce qui n'est pas le cas à Montréal où la pénurie se fait sentir. Nous avons confiance de dénicher les employés dont nous avons besoin», soutient le président, Daniel Rivest.

Avec une telle réussite, il sera intéressant de voir si l'Opération Emploi Formation sera de retour prochainement. S'il faut se fier aux membres du comité organisateur, la formule pourrait bien se répéter l'an prochain avec peut-être de nouveaux postes à offrir, selon les besoins à combler au niveau de la main-d'œuvre.

Le Forum Emploi Huntingdon a été mis sur pied par une table des partenaires et des intervenants socio-économiques formée de la Ville de Huntingdon, d'Emploi-Québec Montérégie, du centre local de développement du Haut Saint-Laurent et de la Société d'aide au développement de la collectivité du Suroît-Sud (SADC).



Joffre L'Heureux a reçu un trophée spécial et un certificat honorifique décernés par nul autre que son ami de longue date, Ben Weider. (photo P.L.)

Joffre L'Heureux honoré par Ben Weider

Patrice Laflamme

À l'approche de son 89e anniversaire de naissance, Joffre L'Heureux vient de recevoir à l'avance tout un cadeau de fête de la part de la Fédération internationale du culturisme et de la bonne forme physique. L'ancien chef de la police et des pompiers de la Ville de Huntingdon a reçu un trophée spécial et un certificat honorifique décernés par nul autre que son ami de longue date, le célèbre Ben Weider, le président de l'organisme.

M. L'Heureux a été honoré «en guide de reconnaissance pour sa carrière et pour son inlassable dévouement dans la croissance et le développement du culturisme et de la bonne forme physique», précise l'organisme.

C'est par livraison spéciale à domicile que M. L'Heureux et son épouse ont reçu une magnifique statue de bronze et un certificat honorifique le lundi 14 novembre. Une lettre signée par Ben et Éric Weider accompagnait le tout.

Avec sa modestie qui l'a toujours caractérisé, M. L'Heureux s'est dit profondément touché d'avoir reçu cet important prix, surtout qu'il lui a été attribué par M. Weider, une sommité mondiale en matière de culturisme et de bonne forme physique. «C'est une belle surprise pour moi. Je ne m'attendais vraiment pas qu'après si longtemps, on allait reconnaître mon travail», a confié au Gleaner/La Source l'octogénaire qui a remercié personnellement M. Weider par téléphone.

Ce trophée vient de s'ajouter à une impressionnante liste de récompenses et d'honneurs qui ont jalonné sa longue

vie d'athlète. Dans un coin de sa maison de la rue Wellington, des plaques et des nombreuses photos font étalage des grandes performances de cet homme hors du commun.

Né à Saint-Jean-sur-Richelieu, M. L'Heureux a fut employé du Canadien National avant de débiter sa carrière de policier à Sherbrooke en 1936. Après avoir occupé le même poste à Richmond, il est assigné à Huntingdon en octobre 1948, occupant le double rôle de chef de la police et des pompiers. L'heure de la retraite sonnera pour lui le 31 décembre 1986.

Même si la protection et la sécurité des citoyens était son gagne-pain, le culturisme fut une grande passion pour M. L'Heureux. Dès l'âge de huit ans, il se met à l'entraînement physique, lui qui est malade et qui est victime des railleries des élèves de son école. «On m'a recommandé de faire de l'activité physique. Comme j'étais petit de taille, j'étais nerveux et je manquais de confiance en moi. C'est ce qui m'a aidé», a-t-il indiqué. Avec sa taille de cinq pieds et huit pouces et demi et son poids de 170 livres, il affichait des biceps de dix-sept pouces et demi.

Avec les années, M. L'Heureux gravira un à un les échelons qui le mèneront jusqu'au sommet de son art. Couronné «Monsieur Canada» au Monument National de Montréal en 1947, il prend la deuxième place du concours «Monsieur Amérique» à New York deux ans plus tard. La même année, il remporte le titre de «Monsieur Amérique du nord» et en 1951, il est

[Suite du texte Ben Weider page 14]



Selon le comité organisateur, plus de 350 personnes se sont rendus au Forum Emploi Huntingdon. (photo P.L.)

Le Groupe Régate
Pontiac-Buick-GMC-Suzuki
595, boul. Mgr Langlois
Valleyfield
(450) 373-4372
1-800-268-9859
AUTOMOBILES Régate inc.

BUICK
2005 RENDEZVOUS
2 en stock
Valeur 34 125 \$
Prix Liquidation 26 999 \$
Économie 7 130 \$
Le Groupe Régate
0% / 60 mois achat

GRANDE LIQUIDATION
Valeur 43 665 \$
Prix Liquidation 35 999 \$
Économie 8 670 \$
Le Groupe Régate
439 \$** / location mois

GMC ENVOY 2005
1 en stock
*Taxes, transport et préparation en sus.
**Location 48 mois, 2 500 \$ comptant ou échange équivalent, 20 000 km/année, 12g km exc. Taxes en sus.

D'un foyer à l'autre

Bingo au centre récréatif d'Ormstown

Bingo au profit de l'association régionale du hockey mineur de Huntingdon le dimanche 27 novembre à 13h au centre récréatif d'Ormstown, 85, rue Roy.

Bénédictio des malades à Dundee

Lors de messe du dimanche 27 novembre à 11h en l'église Sainte-Agnès de Dundee, il y aura la bénédiction des malades. La célébration eucharistique sera présidée par l'abbé Paul Sauvé. Les personnes en fauteuil roulant sont cordialement invitées à y assister. Bienvenue à tous les fidèles.

Dames auxiliaires du centre hospitalier du comté de Huntingdon

La levée de fonds annuelle des Dames Auxiliaires du centre hospitalier du comté de Huntingdon se déroulera le vendredi 2 décembre de 11h à 14h dans l'établissement. Elle comprendra un dîner-spaghetti, une vente de pâtisseries et un bazar. Les personnes désireuses de se procurer une carte de membership pourront le faire cette journée-là. Les dons «in memoriam» et en argent sont aussi acceptés en tout temps.

Exposition artisanale «Craftmania» à Huntingdon

L'exposition artisanale annuelle «Craftmania» aura lieu le samedi 26 novembre de 10h à 16h à l'école primaire Huntingdon Academy, rue King à Huntingdon. Il y aura sur place des artisans, un casse-croûte, une vente de pâtisseries et de livres et des prix à gagner. Bienvenue à tous.

Vente de pâtisseries et bazar à Ormstown

Une vente de pâtisseries et un bazar se tiendra le samedi 26 novembre de 9h à 14h30 au centre d'accueil d'Ormstown, 65, rue Hector. Les profits serviront à financer les activités des résidents.

Exposition artisanale à Hemmingford

Une exposition artisanale aura lieu le samedi 3 décembre de 9h à 16h au centre récréatif de Hemmingford, 550, rue Goyette. Un comptoir de repas légers sera anéagé sur place. Bienvenue à tous. Cette activité est sous l'égide des Scouts de Hemmingford.

Friperie de l'ADDS de Huntingdon

L'ADDS de Huntingdon tient à aviser la population qu'à compter du 26 novembre, la friperie sera ouverte les samedis de 9h à 14h.

La vérificatrice générale du Canada à Châteauguay

Les experts-comptables CGA de la Montérégie vont recevoir la vérificatrice générale du Canada, Sheila Fraser, dans le cadre d'un souper-conférence qui se tiendra le jeudi 1er décembre à compter de 18h30 au restaurant Nobel 82 Déli, 252, boulevard Saimnt-Jean-Baptiste à Châteauguay. Dans son allocution, Mme Fraser, qui est native de Dundee, soulignera l'importance du rôle du Bureau du vérificateur général au sein du régime politique canadien. Elle profitera de l'occasion pour rectifier quelques-unes des fausses croyances répandues sur le travail et les méthodes du Bureau en plus de faire état de quelques vérifications menées récemment. Pour prendre part à cette soirée ou pour de plus amples informations, il s'agit de communiquer avec Marco Pilon, CGA, au 264-4674 (jour) ou au 264-5349 (soir).

Une dame arrêtée pour de multiples fraudes

Patrice Laflamme

Une femme de 31 ans a été appréhendée par les forces policières pour de présumées fraudes au détriment de plusieurs institutions financières.

Nancy Aubry, une résidente de Huntingdon qui a déjà eu des démêlés avec la justice, aurait réussi à tromper la vigilance de la CIBC, de la CITI Bank, de la Banque Nationale et de la Banque de Montréal en obtenant des cartes de crédit avec des numéros différents.

Munis d'un mandat d'arrestation, les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont mis la

main au collet de la dame à son domicile de Huntingdon mercredi. Au moment de son arrestation, elle se trouvait en possession de dix-huit cartes de crédit falsifiées et identifiées au nom de Nancy Landry.

Les policiers ont aussi découvert que la suspecte avait sur elle quelque 150 comprimés de diverses drogues dont du «speed» et de médicaments offerts sans ordonnance médicale.

La dame a comparu au palais de justice de Valleyfield et fut détenue jusqu'à vendredi. Elle s'est de nouveau présentée devant le tribunal et fut libérée sous certaines conditions jusqu'à son retour en cour le 6 janvier.

[Suite du texte Ben Weider de la page 13]

proclamé «athlète de l'année» en culturisme. Il donnait de nombreuses démonstrations de son savoir-faire au Québec et un peu partout au Canada. «J'ai été actif durant 40 ans dans ce sport», souligne-t-il.

À sa retraite, M. L'Heureux a poursuivi un léger programme d'entraînement pour rester en forme. «En bas à la maison, j'avais mon petit gymnase. La bonne forme physique, c'est important, peu importe l'âge», croit-il.

Entouré de son épouse qui veille constamment sur lui, M. L'Heureux se repose et regarde la télévision. Il se plait encore

à regarder les compétitions de culturisme. «J'aime voir voir les progrès enregistrés dans ce sport, les nouvelles techniques d'entraînement des athlètes», dit cet admirateur de Steve Reeves, de Lou «Hulk» Ferrigno et de Arnold Schwarzeneger, des culturistes de renom.

Même s'il est cloué à un fauteuil roulant depuis quelques années, M. L'Heureux a encore un bon moral et des mains solides. Sa mémoire est encore vive, lui qui se rappelle encore des noms de personnes et des dates importantes de sa carrière de policier et de celle d'athlète. Et surtout, il est heureux de ses exploits d'athlète.

Le Père Noël annonce son retour à Huntingdon

Patrice Laflamme

À un mois de la grande fête de Noël, les tout-petits comme les plus grands attendent avec beaucoup d'impatience la venue du bon vieux Père Noël à Huntingdon.

Après s'être éclipsé pendant plusieurs mois, le célèbre personnage vient à peine de recommencer à faire des apparitions ici et là au Québec, semant la joie et le bonheur partout où il va. Dans quelques jours, il effectuera un retour à Huntingdon et il y a lieu de penser qu'ils seront très nombreux à venir le voir et lui témoigner de leur affection.

Le gros bonhomme vêtu de rouge et à l'abondante barbe blanche s'arrêtera à Huntingdon le samedi 3 décembre pour saluer les citoyens qui viendront à sa rencontre. Dans le cadre de son huitième défilé annuel, organisé par le Club Optimiste de Huntingdon en collaboration avec la section locale de la Légion royale canadienne et la Ville de Huntingdon, il effectuera cette brève visite dans la localité pour le plus grand plaisir des enfants et des adultes.

Le Père Noël constituera le point de mire de cette parade qui commencera à

sillonner les rues de la ville à la même heure que l'an passé. Le cortège prendra le départ du stationnement dès 11h de la salle paroissiale Saint-Joseph, sur la rue York, pour emprunter les rues Lake, Prince, Baird, Châteauguay, Henderson ainsi que le chemin Fairview. Il fera aussi un détour par la route 138 afin de se pointer du côté du centre hospitalier du comté de Huntingdon.

Bien installé dans son char, le Père Noël sera précédé de figurants, d'animaux et de quelques chars allégoriques. Il sera accompagné de la Mère Noël qui le suit dans tous ses déplacements et il est possible que ses petits lutins soient de la partie.

Une fois le défilé terminé, le Père Noël sera présent à la salle de la Légion royale canadienne où les jeunes et leurs parents sont attendus. De nombreux cadeaux seront distribués aux enfants qui auront aussi droit à d'autres surprises. Des membres du Club Optimiste assureront la remise des présents à quelque 300 jeunes.

Les personnes qui désirent participer à la parade de quelque façon que ce soit peuvent entrer en contact avec Joey Robidoux du Club Optimiste au (450) 264-5321.



Le bon vieux Père Noël s'arrêtera à Huntingdon le samedi 3 décembre.

(photo P.L.)

Le supplément de Noël du Gleaner/La Source s'en vient

L'hiver approche à grands pas et cette saison amène avec elle la période des Fêtes. Et comme pour perpétuer une tradition déjà bien établie, le journal The Gleaner/La Source publiera en décembre son cahier spécial de Noël.

Ce supplément devrait contenir des recettes de cuisine dont certaines concoctées par des cordons bleus du Haut-Saint-Laurent, histoire de donner à tous et chacun des idées de mets à servir durant les réceptions. Il pourra également compter des chants, des poèmes ou des petits contes de Noël que les lecteurs de tout âge voudront bien faire parvenir, de même que des témoignages personnels de gens connus ou non sur ce que cette fête représente pour eux et peut-être même des photos.

Les lecteurs sont invités à transmettre dès maintenant leurs trouvailles culinaires ou des textes de leur cru en français sur

cette belle période de réjouissances. Pour les acheminer, il suffit de se présenter aux locaux du Gleaner/La Source à Huntingdon durant les heures d'ouverture. Il est aussi possible de les transmettre par la poste au 66, rue Châteauguay, Huntingdon, J0S 1H0, par télécopieur au (450) 264-9521 ou via le courrier électronique à plaflamme@gleaner-source.com. Il est important de bien inscrire les noms et les numéros de téléphone sur chaque envoi et s'assurer que le contenu soit bien lisible.

Parmi les participants, un nom sera choisi au hasard et la personne chanceuse se verra remettre un abonnement d'un an au Gleaner/La Source. Voilà un beau cadeau à se faire soi-même ou à offrir à un être cher.

L'heure de tombée pour la réception des recettes, textes et photos de Noël est le 2 décembre prochain.

De nouveaux locaux pour la Petite Bibliothèque Verte

Patrice Laflamme

Fondée il y a 30 ans, la Petite Bibliothèque Verte (PBV) de Huntingdon est sur le point de changer d'adresse. Elle va quitter l'édifice qu'elle occupe sur la rue Hunter, non loin du centre-ville, pour aller s'installer dans un autre bâtiment.

La Ville et le conseil d'administration de la PBV se sont entendus sur une proposition pour le déménagement de l'établissement dans une partie de l'immeuble qui abritait jusqu'à tout récemment les bureaux administratifs de Cleyn & Tinker, sur la rue Lorne. Le site choisi s'étend sur environ la moitié des 11 000 pieds carrés.

Les dirigeants de la PBV considèrent qu'une telle relocalisation s'impose. Selon la présidente Joanne Craft, l'immeuble actuel ne correspond plus à ses besoins en termes de superficie et est difficile d'accès pour les aînés et les personnes à mobilité réduite. Aussi, ce réaménagement est rendu nécessaire dans l'espoir d'aug-

menter le nombre d'abonnés et de livres offerts.

La PBV s'installera dans une section de l'immeuble qui aura grandement besoin d'être rénovée. Il faudra réparer des murs et appliquer des couches de peinture ici et là. À la fin des travaux, il faudra installer les étagères pour ranger les volumes et les périodiques.

Tout en prêtant des ouvrages, la nouvelle PBV offrira de tout nouveaux services à ses abonnés. Elle disposerait entre autres d'ordinateurs où les membres navigueraient sur le réseau Internet, selon Mme Craft.

La relocation aura aussi pour effet d'offrir un plus grand assortiment de volumes. L'établissement verrait son total de livres passer de 20 000 à 35 000.

Les portes de la PBV, nouvellement localisée, doivent s'ouvrir en janvier.

Un nouveau nom pour le barrage sur la rivière À La Truite

Patrice Laflamme

La Commission de toponymie du Québec a accepté d'officialiser le nom de Saint-Onge pour identifier le barrage situé sur la rivière À La Truite à Elgin.

La Commission s'est montrée favorable à une requête soumise par un petit groupe de résidents de la localité. Par cette demande, ces citoyens tenaient à honorer Émile Saint-Onge, un résident qui a vendu sa ferme en 1974 pour s'installer sur une propriété longeant la rivière À La Truite. Avec l'aide des siens, il a érigé l'année suivante ce barrage afin de permettre la baignade dans ce cours d'eau.

«Nous sommes des voisins immédiats de M. Saint-Onge et le barrage n'avait pas encore de nom trente ans plus tard. Il était donc normal de penser à utiliser le nom de famille de M. Saint-Onge pour le barrage», indique Yvette Lapierre, l'une des personnes qui se sont regroupées pour formuler

la demande à la Commission au début de l'automne.

Pour Mme Lapierre, il était de mise d'immortaliser les efforts de M. Saint-Onge et de son entourage pour construire ce barrage. «Certains de ceux qui ont mis la main à la pâte, ou plus précisément à la brouette, n'ont pu oublier la somme colossale de pierres, de sable et de ciment qu'il a fallu transporter pour établir le barrage. La récompense de tous ces efforts a été de voir la construction bien jouer son rôle et permettre la baignade dans la rivière, qui à cet endroit était peu profonde, et le patinage certains hivers. Le coup d'il de l'ensemble vaut aussi son pesant d'or», précise cette dame de Mont-Saint-Grégoire qui vient habiter à Elgin à certaines périodes de l'année.

La décision finale a été rendue lors d'une réunion de la Commission le 17 octobre.

Une étudiante de Dundee reçoit une bourse du campus de Saint-Hyacinthe de l'ITA

Une étudiante de Dundee a reçu l'une des deux bourses offertes par le campus de Saint-Hyacinthe de l'Institut de technologie agroalimentaire (ITA) dans le cadre de la journée «portes ouvertes» de l'institution qui se tenait samedi.

Mélissa Crête fut l'une des deux récipiendaires de bourses d'une valeur de 200\$ chacune décernées cette année. Cette somme qui lui est versée représente le montant des droits d'inscription à une session d'études de l'établissement.

La jeune femme voulait reprendre la ferme de production laitière de ses parents. Avec eux, elle s'est rendue à la journée «portes ouvertes» de l'ITA pour décider quelle formation serait la plus pertinente pour la réalisation de son rêve.

Pendant quatre heures, elle a pu rencontrer des professeurs de l'ITA et, surtout, visiter la ferme Maskita, la ferme de l'institution tenue par des étudiants et reconnue à l'échelle nationale comme étant à la pointe de la technologie.

«Ces quatre heures aux portes ouvertes m'ont permis de faire mon choix. Quand j'ai su que, pendant mes

cours, je devrais faire des travaux pratiques sur ma ferme, j'ai trouvé ça très motivant», estime Mlle Crête.

La jeune femme s'est inscrite au programme de gestion et d'exploitation d'entreprise agricole. Comme elle avait déjà obtenu un diplôme d'études professionnelles en production laitière, l'ITA a pu lui reconnaître treize cours.

Le campus de Saint-Hyacinthe de l'ITA organise chaque automne une journée «portes ouvertes» qui s'adresse principalement aux personnes intéressées par ses programmes d'études de niveau collégial. Cette activité a attiré plus de 500 visiteurs. (p. 1.)



Mélissa Crête pose en compagnie de Valérie Daigneault, étudiante en technologie de la production horticole et de l'environnement et aussi récipiendaire d'une bourse de 200\$ du campus de Saint-Hyacinthe de l'Institut de technologie agroalimentaire (ITA).

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-St-Laurent

VACCINATION CONTRE LA GRIPPE

Il est encore temps de vous faire vacciner, de vous protéger ainsi que les vôtres. C'est un cadeau santé à s'offrir sans plus tarder.

La campagne de vaccination contre la grippe, sans- rendez-vous, se poursuit. Un nombre important de nos citoyens se sont faits vacciner, toutefois, il semble que plusieurs n'en n'ont pas encore eu la chance.

VACCINATION AU CLSC HUNTINGDON AINSI QU'AU POINT DE SERVICE À ST-CHRYSOSTOME

Nous vous attendons les:

28 novembre de 13h à 16h,
au point de service St-Chrysostome SEULEMENT

Nous vous proposons les dates suivantes,
aux deux endroits:

29 et 30 novembre
5, 6, 7 et 8 décembre 2005
de 13h à 16h

Toutefois, si ces dates ne vous conviennent pas, vous êtes invités à communiquer avec nous, au (450) 264-6108, poste 1322 ou au (450) 826-3161. Une secrétaire retournera votre appel dans les plus brefs délais, pour discuter d'autres possibilités.

3219198-231105-01



BMR
le groupe
D.N. Racine (2003) Inc.
2899, chemin de la Rivière, Athelstan
Tél. : 264-5533 • 264-5379



Venez l'encontrer le Père Noël
Samedi le 26 novembre de 10 h 00 à midi
Cadeaux aux 100 premiers enfants

À ne pas manquer
Super vente
d'inventaire
par les propriétaires

PLUSIEURS SPÉCIAUX EN MAGASIN

Exploitation d'élevage industriel vs santé humaine

Dans sa lettre en anglais au Gleaner à propos des fermes porcines industrielles, George Berci a raison de dire qu'il ne faut pas s'inquiéter que des dommages à l'environnement... En avril 2004, la John Hopkins University School of Public Health nous apprenait que l'agriculture industrielle ou CAFO (Concentrated Animal Feed Operations) utilisait 23 millions de livres d'antibiotiques chaque année comme agent de croissance aussi bien que de prévention de la maladie chez les animaux. A comparer avec trois millions de livres utilisées annuellement chez les humains, on voit bien qu'il y a quelque chose qui cloche.

The American Public Health Association a passé une résolution demandant un moratoire sur la construction de nouvelles fermes industrielles parce qu'on croit que l'usage immodéré d'antibiotiques dans les fermes industrielles contribue à l'accroissement de la résistance aux antibiotiques chez les humains. L'Union européenne a banni l'usage des antibiotiques comme agent de croissance à partir de 2006. L'Association médicale canadienne ainsi que l'Association médicale du Québec ont toutes deux demandé au gouvernement l'instauration d'un moratoire sur les exploitations d'élevage industriel à cause des risques qu'ils posent à la santé humaine. Nous citons ici le Veterinary Drugs Directorate s'adressant à Santé Canada en juin 2002. «Le comité croit que les avantages de l'utilisation des antibiotiques sont plus manifestes et plus concluants quand ils sont utilisés à des fins thérapeutiques dans certaines conditions et avec des ordonnances vétérinaires. Les avantages sont moins manifestes et moins concluants quand ces médicaments sont utilisés dans un but de prévention des maladies (spécialement quand leur usage devient routinier) ou comme agent de croissance alors que les avantages ne sont que purement d'ordre économique...»

Le moratoire sur la construction de fermes porcines décrété par Québec sera levé le 15 décembre 2005. Pourquoi un gouvernement le moins respectueux des recommandations énergiques de professionnels de la santé? On ne peut pas prétendre que les membres de l'Association médicale canadienne peuvent être qualifiés d'environmentalistes excessifs - le pouvez-vous?

J'espère que ces quelques mots jetteront un peu plus de lumière sur la différence entre les fermes porcines industrielles et le genre d'agriculture pratiquée dans notre région où les antibiotiques sont utilisés principalement pour soigner les animaux malades. Est-ce que les gains pécuniaires à court terme valent la peine de risquer la santé de nos concitoyens? Qui sera le premier à sonner l'alarme et à agir? L'initiative doit venir de la base, ce qui veut dire que nous devrions tous nous sentir concernés.

Si vous êtes préoccupés de savoir d'où proviennent les aliments que vous mangez, achetez de producteurs locaux. Nous avons entre autres le meilleur bœuf, agneau, poulet et porc au monde, produit ici même dans notre région.

Gail McGowan
Elgin

La fiabilité des premiers répondants

Quand il vous arrive un malheur ou une situation urgente qui justifie que vous composiez le 911, que se passe-t-il?

Dans la municipalité de Franklin, vous venez d'alerter une équipe de bénévoles qui laissent tomber immédiatement leur travail pour se diriger le plus rapidement possible vers l'origine de l'appel. Ils ont une formation de premiers soins remarquable et la rapidité de réponse fait souvent la différence pour diminuer considérablement des séquelles qui autrement se seraient avérées graves.

Il n'y a pas si longtemps, mon voisin a eu la vie sauve grâce à leur intervention. Le 24 octobre en après-midi, à mon tour j'ai eu recours à leurs services suite à une chute qui m'a brisé le fémur et la hanche. Leur professionnalisme et la précision dans leurs gestes m'a rassuré, ils m'avaient stabilisé et préparé quelques minutes à peine après le coup de fil au 911. Les ambulanciers ont pris la relève en toute confiance, possédant déjà un résumé des soins apportés par les

premiers répondants et un topo des circonstances de l'accident.

La fiabilité du 911 me rassure et je sais que la population peut compter sur les pre-

miers répondants et leur dévouement 24 heures par jour.

Georges Daigle
Franklin

ÉDITORIAL

Pour en finir avec les «incorrigibles» de l'alcool au volant

Les conducteurs de véhicules en état d'ébriété qui sévissent encore et toujours sur les routes et les gens qui conduisent avec simplement un petit verre ou deux de bière ou de vin derrière la cravate n'ont qu'à bien se tenir. Ottawa songe à abaisser la limite du niveau d'alcoolémie permis pour chaque personne qui prendre le volant après avoir bu. La quantité acceptée d'alcool pour prendre le volant passerait de 0,08 à 0,05, soit de 80 milligrammes à seulement 50 milligrammes par 100 millilitres de sang. Le Journal de Montréal rapportait la semaine dernière qu'un groupe de travail récemment créé par le ministre fédéral de la Justice Irwin Cotler étudie en ce moment une telle possibilité.

L'alcool au volant est un phénomène qui chaque année fait des ravages au Québec, causant de trop nombreuses pertes de vie humaines et faisant des milliers de blessés année après année. Il y a eu certes des progrès quant au nombre de victimes de l'alcool au volant. De récentes données de la Société de l'assurance automobile du Québec révèlent qu'en 25 ans, le nombre de décès liés à la conduite avec les facultés affaiblies a diminué, passant de 800 à 240. Toutefois, le pourcentage des conducteurs décédés à cause de l'alcool a augmenté entre 2002 et 2003 au Québec, passant de 29 pour cent à 38 pour cent.

Il faut dire que les multiples campagnes publicitaires de prévention année après année, la tenue de l'Opération Nez Rouge durant les Fêtes, l'arrivée de Tolérance Zéro et les nombreuses opérations menées par les corps policiers sur les routes ont eu un impact certain sur le comportement des automobilistes et des chauffeurs vis-à-vis l'alcool au cours des dernières années. De plus en plus, les gens qui s'installent derrière le volant ont

pris conscience du danger que représente un verre de trop au moment de partir.

Mais pour d'autres, il est clair que le message ne passe pas encore, malgré les interventions policières, le renforcement de la loi en la matière et les réclames publicitaires à répétition. Souvent, ils font parler d'eux dans les médias. Ils se font intercepter par la police, font face à la justice et sont soit acquittés, soit condamnés à des amendes ou des peines d'emprisonnement.

Dans ce groupe, il y a ceux qui sont considérés carrément comme des récidivistes, puisqu'ils n'ont apparemment rien appris de ce qu'ils ont fait dans le passé. Avec eux, les arrestations, les comparutions en cour, les procès, les condamnations et les sentences infligées par les tribunaux s'accumulent. C'est à se demander s'ils reconnaissent vraiment qu'ils ont un grave problème ou s'ils se fichent éperdument de ce qui leur arrive.

C'est bien beau que le gouvernement fédéral veuille abaisser le niveau légal de l'alcoolémie de 0,08 à 0,05 mais il serait peut-être temps de mettre au pas ces «incorrigibles» de la conduite en état d'ébriété en renforçant les mesures actuelles en vigueur. À titre d'exemple, il faudra forcer ces individus à purger toute leur peine de détention et les forcer à suivre coûte que coûte une thérapie afin de leur mettre du plomb de la tête, de les responsabiliser davantage.

La société ne peut plus tolérer que les incorrigibles chauffards ivres fassent encore la pluie et le beau temps sur les chemins publics. Si les tribunaux pourraient le plus simplement du monde server beaucoup plus la vis, les irréductibles conducteurs en état d'ébriété seraient beaucoup moins présents dans le décor.

Patrice Laflamme

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pre-arrangement incineration
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

The Gleaner La Source
Votre source d'information
POUR ANNONCER ICI
264-5364

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 264-3090 - Téléc. 264-6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

La SOURCE 66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général: André Castagner
acastagner@gleaner-source.com

Conseillère en publicité: Nicole Jacob, Sylvie Saumier, Mélanie Castagnier
pub@gleaner-source.com

Rédacteurs: Patrice Laflamme, Liz Elliott, Martin Daoust
plafamme@gleaner-source.com, editorial@gleaner-source.com

Bureau: Sheri Graham, Liz Elliott, Martin Daoust
info@gleaner-source.com

Envoi de Poste publication Enregistrement no 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local 32 00\$ hors zone 39 50\$
Etats Unis 37 50\$ fonds u.s 55 00\$ fonds can

LES HÉBDOSES MONTRÉGLIENS
La force d'un réseau
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
(450)699-8566

Design graphique & montage:
PCO OUEST
800 Boul. Industriel, bur 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

OCNA AJRQ **CNA** **Audit Bureau of Circulations**

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions. d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacombe, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield

Participez à notre concours de Noël et courez la chance de gagner des prix

La période des Fêtes approche à grands pas. Encore cette année, le journal produira son cahier de Noël.

Pour son édition 2005, le journal publiera des textes sous le thème des rites et coutumes familiales et des repas des Fêtes. Vous connaissez une recette que vous voudriez faire partager aux lecteurs ou vous souhaiteriez nous raconter l'un de vos Noël les plus mémorables, et bien, sortez votre plume et votre encrier et faites-nous les parvenir par courrier, par télécopieur ou par courriel à l'adresse et au numéro indiqués ici-bas. Les auteurs qui nous enverront leur texte et leur recette courront la chance de gagner un abonnement au journal valide pour une durée d'un an. Si vous êtes déjà abonné, vous pourrez l'offrir en cadeau! Deux noms seront tirés au hasard, l'un du côté anglais, l'autre du côté français.

Bonne chance aux participants!

Vous devez nous faire parvenir vos textes avant le vendredi 2 décembre 2005 au:
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qué, J0S 1H0
par télécopieur au (450) 264-9521, courriel info@gleaner-source.com

Comité d'honneur

Monseigneur Luc Cyr
Président du comité d'honneur
Évêque du Diocèse de Valleyfield

Monseigneur Robert Lebel
Évêque émérite du Diocèse de Valleyfield

M. Bruno Auclair
Les Héloïdes montérégiens

Me Marc-André Blanchard
McCarthy Tétraut

M. Jean-Bosco Bourcier
Ex-maire de la ville de Châteauguay

M. Gérard Boyer
Fondateur des Libraires Bover Ltee

Soeur Rachel Brassard, S.N.J.M.

M. Marcel Dandurand, ptr
Autonome Société Saint Jean Baptiste

Mme Michèle Frappier Daignault

M. Ken Hamilton
Agence Hamilton Agences

M. Jean-Pierre Lambert
Banque Nationale

M. Réal Lancôt

Mme Lucie Larivière

M. Luc Montpetit

M. Pierre Tardif
Caisse Desjardins

Mme Marcelle Trepanier
Ex-maire de la ville de Salaberry-de-Valleyfield

Cabinet de campagne

M. Jean-Claude Bilette
Président de la Campagne
Agence de voyage Lapointe inc.

M. Denis Lapointe
Président du Cabinet
Maire de la ville de Salaberry-de-Valleyfield

Monseigneur Hubert Julien
Cure de la paroisse Sainte-Cécile

M. Gilles Pitre
Marguillier

M. René Caron
Marguillier

M. Marcel Legault
Min et D. Legault inc., consultants

M. Sylvain Marleau
Financière Banque Nationale

M. Jacques Lemieux
Trésorier à la Ville de Salaberry-de-Valleyfield

M. Jean Morency

M. Denis Gendron
Cazac Canada

M. Pierre-Yves Bilette
Richefort, Perron, Bilette et associés inc.

M. Jacques Turgeon
Collège de Valleyfield

M. Luc Bourassa
Le groupe Y. Bourassa et associés inc.

M. André Larin
J.A. Larin inc.

Un dernier petit coup de coeur pour Noël

Le 4 septembre 2002, vers 8 heures 45, se déclare un incendie dans la toiture de la Basilique-Cathédrale Sainte-Cécile. Grâce aux efforts des pompiers et de nombreux bénévoles, beaucoup d'objets sacrés, d'objets décoratifs et de pièces de mobiliers sont épargnés. Au lendemain de cette journée mémorable on constate les ravages de l'incendie à la toiture, au mobilier, à la voûte de la basilique, aux boiseries du chœur, aux vitraux, aux toiles et au grand orgue.

Dans les jours et les semaines qui suivent, des dizaines de bénévoles s'affairent à récupérer ce qui a été épargné et au nettoyage des lieux : le sous-sol, la basilique, la sacristie, le musée de la cathédrale, la chapelle des mariages... On estime que ces bénévoles ont effectué une somme de travail évaluée à 500 000 \$. De leur côté, Mgr Hubert Julien et l'assemblée des marguilliers font appel à un comité conseil pour soutenir la Fabrique dans les décisions à prendre, suite à l'incendie qui a causé pour près de 18 M \$ de dommages. Finalement, à la suite de nombreuses consultations, la décision est prise de restaurer la basilique et de mettre sur pied un comité de financement chargé de trouver les argents nécessaires à la reconstruction.

À l'approche de l'hiver, des travaux urgents doivent être effectués à l'automne 2002 afin de protéger le bâtiment des intempéries et du gel. Ces premiers travaux peuvent être effectués grâce à une aide financière de 3,8 M \$ du Gouvernement du Québec via le «Fonds du Patrimoine Religieux du Québec».

Au printemps 2003, forte de l'appui du comité de financement, l'assemblée des marguilliers de la Fabrique met sur pied une campagne de financement, pour la reconstruction de la basilique, auprès de la population et des entreprises du diocèse. L'objectif de la campagne est fixé à 3 M \$. Le comité poursuit simultanément ses démarches auprès des divers paliers de gouvernement. Simultanément, les travaux se poursuivent compte tenu du montant de 5 M \$ versé par les assureurs.

Depuis le printemps 2003 jusqu'à aujourd'hui, 12 M \$ ont été consacrés à la reconstruction, soit 3,8 M \$ provenant du Fonds du Patrimoine Religieux du Gouvernement du Québec, 5 M \$ des assureurs, 2,8 M \$ de la campagne de financement et 0,4 M \$ de revenus de placement et de retour des taxes.

Aujourd'hui, la Basilique est accessible aux paroissiens et aux citoyens de notre grande région et les activités culturelles ont repris.

Ne manquent plus que les bancs et les pièces décoratives, tels les tableaux, statues et autres objets pour compléter les travaux essentiels de restauration. Pour réaliser ces travaux, une somme de 200,000 \$ est nécessaire à court terme.

Dans les mois à venir, avec l'aide des divers paliers de gouvernement, la Fabrique Sainte-Cécile compte pouvoir procéder à la réfection des vitraux et l'installation d'un nouvel orgue.

À ce jour la campagne de financement a permis de recueillir 2,8 M \$. Un très grand nombre de citoyens, de commerçants et d'entreprises ont contribué à ce projet collectif. Une somme de 200 000 \$ est nécessaire pour atteindre l'objectif de 3 M \$.

L'assemblée des marguilliers, le comité de financement et le Cabinet de campagne souhaitent atteindre cet objectif et lancent le projet «Un dernier coup de coeur pour Noël». Ce projet vise à permettre à ceux et celles qui n'ont pu être rejoints pendant la campagne de financement de faire leur don via cet appel grand public.

Pour effectuer votre don, vous pouvez choisir l'une des trois méthodes suivantes : compléter la section autorisation, signer la carte et transmettre le tout avec votre don. Les chèques doivent être libellés à :

FABRIQUE SAINTE-CÉCILE / RECONSTRUCTION

Vous transmettez le tout sous enveloppe par courrier à :

Campagne de financement pour la reconstruction de la Basilique-Cathédrale Sainte-Cécile

31, rue de la Fabrique
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 4C9
Tél. : (450) 373-4273

CARTE DE DON

SVP choisissez l'une des 3 méthodes suivantes pour faire votre don, complétez la section «Autorisation» et signez la carte.

1 - Par déduction bancaire

Par la présente, j'autorise la Fabrique Sainte-Cécile à effectuer des retraits de _____ \$ pendant _____ mois. Les retraits seront effectués le _____ de chaque mois (entre le 1^{er} et le 28) dans le compte de banque :

Nom de l'institution financière : _____ No de compte : _____

Annexez un de vos chèques où vous aurez inscrit : ANNULÉ

Je reconnais que la remise de la présente autorisation au bénéficiaire équivaut à la remettre à l'institution financière indiquée ci-dessus. Par ailleurs, je conserve le droit de révoquer en tout temps mon autorisation en avisant par écrit La Fabrique Sainte-Cécile.

2 - Par une promesse de don :

Don total de _____ \$ payé en _____ versements annuels de _____ \$.

Ci-joint mon premier versement. Les prochains versements auront lieu à la même date, chaque année.

OU J'effectuerai mes paiements le _____ / _____ de chaque année.
JOUR MOIS

3 - Par un don unique de :

Montant _____ \$ chèque ci-joint OU comptant ci-joint

Autorisation : Mme M. _____

Adresse : _____

Ville : _____ Code postal : _____

Téléphone : (_____) _____

La campagne désire reconnaître la générosité de ses donateurs.

Afin d'exprimer sa gratitude l'autorisez-vous à faire connaître votre don ? Oui Non

Signature : _____ Date : _____ / _____ / _____

No d'enregistrement : 0543858

Une plaque en hommage à «Jim King»

Patrice Laflamme

Décédé il y a 21 mois, Jacques Roy a droit à un panneau commémoratif près d'un des espaces verts de Huntingdon.

Le maire Stéphane Gendron et les échevins Claudé Bourassa et Joffre L'Heureux fils ont procédé samedi matin au dévoilement d'une immense plaque en l'honneur de celui qui se faisait appeler amicalement «Jim King». La courte cérémonie s'est déroulée en présence des membres de la famille et des proches du défunt et des autres membres du conseil de ville.

Cette plaque, réalisée par la compagnie Folia, arbore une photo et un court texte biographique du défunt. Aménagée près du parc Léo-Cappello, elle sera

entourée de petits arrangements floraux lors du retour de la belle saison.

L'attribution d'une plaque en l'honneur de M. Roy a fait chaud au cœur des membres de sa famille. «Je veux remercier le maire et les élus au nom de papa», a lancé Christiane Usereau, accompagnée pour l'occasion de ses sœurs Laurette et Marie-Paule et de son frère Michel.

Les élus municipaux ont pris soin de rendre hommage à M. Roy, soulignant qu'il s'est impliqué durant une quarantaine d'années au sein de la communauté locale, incarnant même le Père Noël lors d'activités spéciales des Fêtes. Ce citoyen s'est aussi porté volontaire pour se battre lors de la Guerre de Corée entre 1950 et 1952, recevant par la suite la médaille du service des Nations-Unies.



En compagnie des membres de la famille et des proches du défunt, le maire Stéphane Gendron et les membres du conseil de ville ont procédé samedi matin au dévoilement d'une immense plaque en l'honneur de Jacques Roy. (photo P.L.)

Un nouveau président pour le Club Optimiste de Huntingdon

Le Club Optimiste de Huntingdon compte sur un nouveau président pour l'année 2005-2006. Après un an à la tête de l'organisme, Jean-Luc Crête cède sa place à Gaétan Brunet. La passation officielle des pouvoirs s'est déroulée le mardi 4 octobre lors d'un souper au restaurant Au coin du Feu de Sainte-Barbe, auquel une quarantaine de membres et leurs conjoints ont assisté. M. Crête a tenu à souhaiter un bon et fructueux mandat à son successeur. (photo Denise Taillefer)



Le Prix Georges-Préfontaine remis à un enseignant et écologiste anicetois

Patrice Laflamme

L'enseignant et écologiste anicetois André Bouchard s'est vu remettre le Prix Georges-Préfontaine 2005 décerné par l'Association des biologistes du Québec (ABQ).

Cette récompense, attribué pour la première fois en 1987, vient souligner la contribution d'un biologiste qui a le plus fait avancer les causes ou les objectifs poursuivis par l'organisme au cours des douze derniers mois.

Ce prix a été attribué à M. Bouchard entre autres pour sa participation active aux travaux de la commission d'étude sur la gestion de la forêt publique québécoise, présidée par Guy Coulombe. Ce biologiste et environnementaliste fut choisi en décembre 2003 par le ministre délégué à la Forêt, à la Faune et aux Parcs, Pierre Corbeil, pour siéger à ce groupe de travail chargé d'étudier de façon approfondie le régime forestier québécois et l'évolution de l'état des forêts publiques de la province.

Les travaux de la commission se sont échelonnés sur un an et le rapport a été remis en décembre 2004.

Professeur titulaire au département de sciences biologiques de la faculté des arts et des sciences de l'Université de Montréal, M. Bouchard est également directeur de l'Institut de recherche en biologie végétale du Jardin botanique de Montréal.

LABQ est une association qui, depuis sa création en 1973, veut entre autres promouvoir la pratique professionnelle de la biologie en plus de favoriser la recherche et l'enseignement adéquat de cette discipline scientifique. Elle regroupe des professeurs de tous les niveaux d'enseignement, des biologistes en pratique privée, des chercheurs, des gestionnaires à l'emploi d'organismes publics, d'industries et d'institutions.



André Bouchard (photo d'archives)

Merci

Merci citoyens(nes) de Franklin pour votre vote de confiance. Un taux de participation exceptionnel illustre bien la nature des problèmes auxquels nous sommes confrontés.

Nous voudrions dire un gros merci à tous ceux et celles qui ont contribué à notre victoire. Nous serons à l'écoute des besoins des gens.

Suzanne Yelle-Blair, Mairesse
Marc-André Laberge, Douglas Brooks,
Sylvain Barré, André Boulais,
Gaétan Roy, Jason Blair

3219195-231105-04

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent

Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Fermetures des usines de Huntingdon Guichet unique : la ressource à joindre

Vous avez des questions sur les services offerts par le Centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut-Saint-Laurent et les organismes du territoire?

Joignez le Guichet unique
en composant le 264-1121

Un appel au Guichet unique vous permet, comme à votre entourage, d'être orienté vers le bon service. Le service est offert de 8 h 30 à 16 h 30 en semaine. En dehors de ces heures, les appels sont transférés vers l'accueil psychosocial ou la ligne Info-santé afin de traiter les demandes le plus rapidement possible.



Que vous souhaitiez suivre une formation, obtenir de l'aide des banques alimentaires ou simplement avoir du support pour planifier votre budget, l'intervenante du Guichet unique se fera un plaisir de vous orienter vers le bon service!

Guichet unique 264-1121

Le Vieux Ste-Martine

(450) 427-1255

2, rue Gervais, Sainte-Martine

www.dementsciel.com



Luce Dufault (chanteuse)

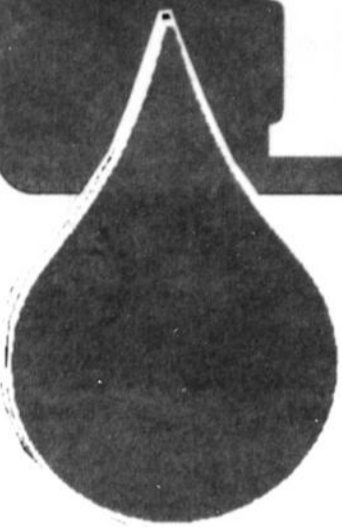
30 novembre 20 h

39 \$ taxes incluses

Luce Dufault

3219146-231105-06

COLLECTE DE SANG



DU CLUB OPTIMISTE DE HUNTINGDON

321913-23105-04

42 Châteauguay, garage: 264-3833
Huntingdon soir: 264-4182

GARAGE CARRIGAN

STATION SERVICE
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
REMORQUAGE 24 HRES

Prop.: Steve Carrigan
Prop.: Robert Wallace

LE JEUDI 24 NOVEMBRE 2005 de 13h00 à 20h00

OPTICIENS

Michel Quindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.

• Lunettes • Verres de contact
• Examen des yeux par un optométriste

70 Châteauguay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown

264-9532 829-3001



HÉMA-QUÉBEC

SALLE LÉGIION

20 CHEMIN
FAIRVIEW

**Brasserie
du Village**

Repas du midi
Servis du mardi au vendredi
de 11h30 à 14h00
Loterie vidéo

2A, Henderson, Huntingdon
264-6613
Prop. Wayne McDowell

K.M. FERNS INC.

Produits Pétroliers
Gaz Bar et lave-auto

Tél.: 264-5388
5 Ferns
Huntingdon

OBJECTIF 130 DONNEURS

**QUINCAILLERIE
A. LABERGE**

Nicole &
André Laberge

Tél.: 264-3443
162 Châteauguay
Huntingdon

Proprio Prop.: Tan Yong Lian
Centre de validation

Tan et Chang (2003)

Angle Bouchette et Wellington
Huntingdon, Québec
JOS 1HO Tél.: 264-6243

Partie
GRATUITE

avec ce
coupon

Quillorama Huntingdon
(450) 264-3000

**Les Équipements
TM inc.**

Service 24 heures de pneus à la ferme

Ventes • Pièces • Service

43 Route 202, C.P. 1973, Huntingdon
Tél.: (450) 264-7000 • 1-866-861-7001
Fax: (450) 264-4800
Courriel: equiptm@rocler.qc.ca

**GM Gérard
Maheu
Inc.**

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
377-1420

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

264-5231

Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: (450) 264-2916

Monsieur/Mr. O
149 Châteauguay,
Huntingdon

Ventes d'ordinateur - Réparations - Installation
- Mise à jour

GÉRALD MARLEAU & FILS

**ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN**

• résidentiel • commercial • industriel

ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Jean-Luc Crête, B.Sc., CGA

États financiers, impôts, successions,
fiscalité avancée, vérification municipale,
organismes sans but lucratif, TPS, TVQ,
membre de l'ordre des CGA du Québec

CGA 264-6907
107, LAKE
Huntingdon

**ASSURANCES
GOSSELIN LATREILLE
RENAUD INC.**

Assurance automobile, habitations,
commerciale, agricole et vie

27 Prince, suite 201
Huntingdon
Tél.: 264-6044

**Ordre des
Dentistes du
Québec DENTISTES**

• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Yves Lareau
• Dr. Benoît Ménard
• Dr. Dave Rioux

264-3811
31 York, Huntingdon

**CONSTRUCTIONS
DONALD LATREILLE**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
Résidentiel - Commercial - Industriel
Licence R.S.Q. 8248-4054-59

**TÉL.: (450) 829-2467
ORMSTOWN**

Desjardins
Caisse populaire du Suroît-Sud

Yves Lèveillé, Directeur général

Siège social 8, rue Prince Huntingdon 264-5371	Centre de services Saint-Anicet 375, avenue Jules Léger Saint-Anicet 264-6491	Centre de services Sainte-Barbe - Saint-Stanislas 260, Route 132 Saint-Stanislas-de-Kostka 373-2666
---	---	---

Pétroles Vosco

4206550 Canada inc

Pierre Dubreuil
Représentant senior
Ventes commerciales

630, Chemin Larocque
Valleyfield
Téléphone bureau: (450) 373-4491
(450) 264-5161
Courriel: dubreuil@petrolesvosco.com

**M.Y. Tabagie
Variétés Inc.**

YVON DUPUIS prop.
100 rue Châteauguay,
Huntingdon
Tél.: (450) 264-5242
Fax: (450) 264-6987

**ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC**

Député de Huntingdon
Hôtel du Parlement, bureau RC 53
Québec (Québec) G1A 1A4
Téléphone: (418) 644-5992
achenail@assnat.qc.ca

55, rue Saint-Joseph, bureau 1A
Sainte-Martine (Québec), JOS 1V0
Téléphone: (450) 427-4695
Télécopieur: (450) 427-0967
Sans frais: 1-800-363-5188

André Chenail

BOULANGERIE

**GRANT'S
BAKERY**

51, rue Roosevelt, Huntingdon
(450) 264-5024

OUVERT
Mer. 9h à 16h - Jeu. au Ven. 9h à 17h
Samedi 9h à 13h - (fermé lundi et mardi)

Les constructions

Hurteau & Charmi

CONSTRUCTION
Résidentiel • Commercial • Industriel

Fernand Hurteau 264-2679 Jacques Charland 264-2062

Licence R.B.Q. : 2747-6167-50
314, route 202, Richkinbrooke, Québec, JOS 1S0

**G.M. FOURNIER
INC.**

BONNEVILLE
PORTES ET FENÊTRES

Matériaux de construction
Tél.: 264-6072
Fax: 264-5250

107 A LAKE, HUNTINGDON

**CENTRE
MÉDICAL
HUNTINGDON**

264-6101

La SOURCE
de Haut-Saint-Laurent

264-5364

L'Opération Nez Rouge de retour pour une quinzième année

Patrice Laflamme

Pour une quinzième année consécutive, l'Opération Nez Rouge se remet en marche dans la région de Valleyfield et dans certaines municipalités du Haut Saint-Laurent dans le but de permettre aux conducteurs de véhicules qui ont consommé un peu trop d'alcool durant la période des Fêtes de retourner chez eux en toute sécurité.

La campagne s'étendra sur treize soirées au lieu de douze comme ce fut le cas l'an dernier. Afin de ramener au bercail les personnes pour qu'ils ne prennent pas le volant en état d'ébriété, près de 400 bénévoles seront à pied d'oeuvre les 2, 3, 8, 9, 10, 15, 16, 17, 22, 23, 29, 30 et 31 décembre 2005.

Comme par le passé, Nez Rouge desservira treize municipalités du Suroît. Le territoire comprend Valleyfield, incluant les secteurs Grande-Ile et Saint-Timothée, Coteau-du-Lac, Les Coteaux, Saint-Zotique, Rivière-Beaudette, Saint-Clet, Melocheville, Saint-Stanislas-de-Kostka, Saint-Louis-de-



Le président de l'Opération Nez Rouge régional, Roland Massicotte, pose avec le président d'honneur 2005, Russell Haworth, et la célèbre mascotte.

Gonzague, Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Ormstown et Huntingdon.

La coordonnatrice de Nez Rouge, Ginette Guérin, souligne que les bénévoles qui accompagnent les usagers n'auront pas à utiliser leurs propres véhicules. Grâce à l'implication d'une vingtaine de commanditaires, un maximum de vingt voitures seront mis à la disposition de l'organisme.

Le président de l'Opération Nez Rouge, Roland Massicotte, a rappelé que depuis 1991, lors des soirées où Nez Rouge était opérationnelle, un seul accident mortel a été déploré. «Comme je le répète chaque année, si par notre implication, nous réussissons à sauver une seule vie, nous pourrions déjà dire mission accomplie», a-t-il noté.

L'alcool demeure la première cause de mortalité sur les routes du Québec mais au cours des dernières années, des progrès remarquables ont été enregistrés, selon la Société de l'assurance-automobile du Québec. En 25 ans, le nombre de décès imputables à l'alcool au volant est passé de 800 à

240. Cependant, le pourcentage de conducteurs morts en état d'ébriété est passé de 29 pour cent en 2002 à 38 pour cent l'année suivante.

Le numéro de téléphone à composer pour obtenir un accompagnement est toujours le même: 371-4848.

La Bouffe Additionnelle reçoit 15 000\$

Patrice Laflamme

L'organisme La Bouffe Additionnelle songe sérieusement à se doter d'un camion pour le transport des denrées alimentaires destinées aux personnes et aux familles démunies de la grande région de Huntingdon. Pour pouvoir se procurer ce

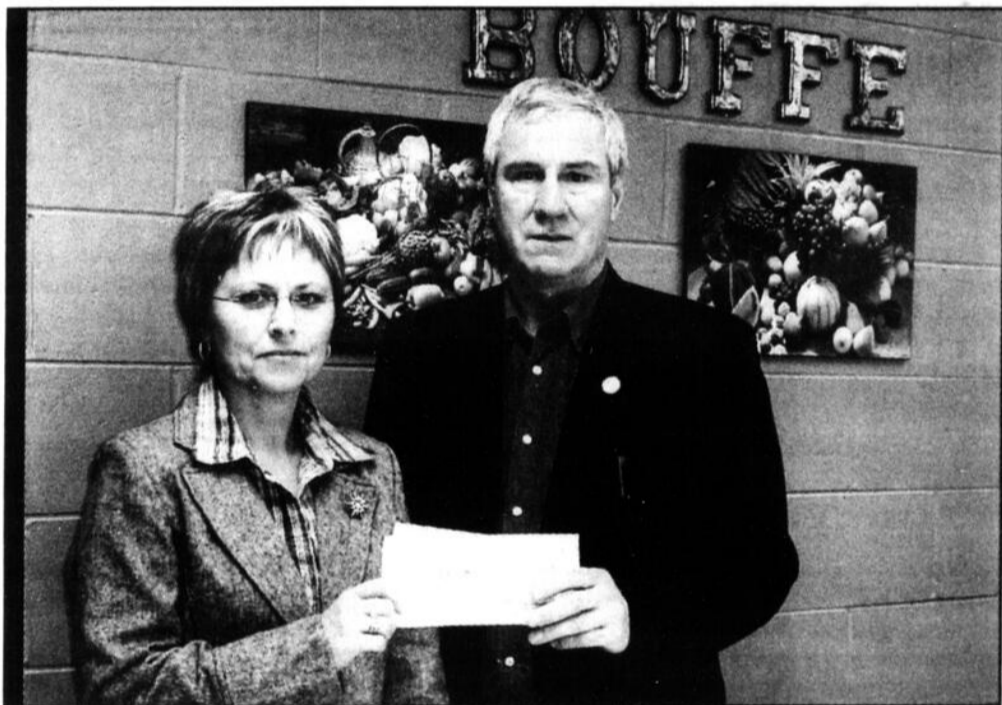
véhicule, il vient de recevoir une aide financière totale de 15 000\$.

De passage dans les locaux du mouvement vendredi après-midi, le député provincial de Huntingdon, André Chenail a remis à la coordonnatrice Carole Ricard un chèque de 5 000\$. Ce montant provient du ministère de la Santé et des Services

sociaux. Quelques jours auparavant, l'organisme pouvait compter sur une somme de 10 000\$ de la part de l'agence de développement des réseaux locaux de soins de santé et de services sociaux de la Montérégie.

Avec ces octrois, La Bouffe Additionnelle pourrait acquérir un camion qui servira à aller chercher deux fois par semaine les aliments chez Moisson Sud-Ouest à Valleyfield pour les acheminer dans un entrepôt du mouvement, basé dans l'ancien hôtel-de-ville de Huntingdon. Présentement, deux bénévoles emploient leurs propres véhicules pour effectuer ces déplacements.

Ces denrées alimentaires servent à confectionner des paniers de nourriture pour les citoyens dans le besoin et ce, douze mois par année.



Le député provincial de Huntingdon, André Chenail a remis à la coordonnatrice de La Bouffe Additionnelle, Carole Ricard, un chèque de 5 000\$. (photo P.L.)

Sanitaire Chayer

N'ATTENDEZ PAS À L'HIVER



Pour le nettoyage de fosses septiques et puisards

Nos camions sont régulièrement dans la région

NOUS VIDONS LA TOTALITÉ DE LA FOSSE (les 2 couvercles) SOLIDE ET LIQUIDE

CONTACTEZ-NOUS! (450) 373-3927 • (450) 377-2982 Sans frais: 1 800 567-3927

3210854-201004-07

Pétroles Vosco



Une entreprise d'ici au service des gens d'ici

Confort et tranquillité d'esprit



Des appareils de chauffage efficaces et durables, la livraison automatique de mazout et le service de dépannage d'urgence 24 heures sur 24... Allez, relaxez!

Service de livraison de produits pétroliers résidentiel, commercial, industriel et agricole.



Pierre Dubreuil
Représentant senior
Ventes commerciales



Gordon A. Ferry
Directeur
Territoire de Huntingdon

Huntingdon: Livraison: (450) 264-5161 Service: (450) 264-3553

Notre site: www.petrolesvosco.com 4206550 Canada inc. Licence RBO: 2378-66981-59
Courriel: admin@petrolevosco.com
Valleyfield: Beauharnois: St-Antoine Abbé: St-Rémi:
Livraison: (450) 373-4491 Livraison: (450) 225-4090 Livraison: (450) 827-2533 Livraison: (450) 454-9853
Service: (450) 373-4491 Service: (450) 225-4090 Service: (450) 264-3553 Service: (450) 454-9853

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

ANNONCES CLASSÉES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel
264-5364

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES
Pour 15 mots ou moins
PAYABLE À L'AVANCE
Télec.: 264-9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE
de Saint-Jacques

The GLEANER
fondé en 1873

TERRAINS A VENDRE

+ OU - 500,000 pi.ca. en plein village de St-Antoine Abbé, zoné blanc, semi-boisé, possibilité de subdivision, 100,000\$. (514)944-6516.

MAISONS A LOUER

HINCHINBROOKE: Maison de campagne 7-1/2 pièces, garage et services publics. 264-4245.

LOGEMENTS A LOUER

5-1/2 situé à Franklin. 829-2362.

ENTREPOT/GARAGE A LOUER

ENTREPOSAGE d'autos dès maintenant jusqu'au 1 mai. Entrepôt isolé non chauffé. Pour plus d'info. Dominique (450)264-4395.

AUTOMOBILES A VENDRE

DODGE SHADOW 1992 160,000 km. (450)264-9151

CAMIONS A VENDRE

CAMION Mazda 1996, automatique, 4 cylindres, bonne condition. \$2,600. 264-4928.

ANTIQUITES/DEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaisselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS de pommier, 16 pouces de long, 70\$/corde. 264-4558, après 19h00.

FOURNAISE au bois extérieure Classic de Central Boiler. Chauffage au bois, propre, sécuritaire, efficace. 25 ans de garantie. Appelez aujourd'hui. Ferme Maiview 264-6937.

POELE a bois à combustion lente, haute efficacité, capacité de chauffage 1,500 pi.ca. Réal Desgroseilliers. 264-5859.

FOURNAISES extérieurs Woodmaster au bois ou au mazout. Directement du fabricant. Pour information contactez Benoit 247-0206.

À partir du 26 novembre
A.D.D.S. COOP FRIPERIE
Ouvrira les samedis
de 9 h 00 à 14 h 00

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem

SANI-VRAC

DONALD COFFEY HUNTINGDON
TÉL.: 264-2048

Les Entreprises Richard
Contracteur Général

Construction maisons neuves & Rénovations tous genres
Résidentiel, Commercial, Industriel

Richard Myre Richard Renaud
(450) 264-3058 (450) 264-6723

R.B.Q. 2782-1628-28

ANIMAUX A VENDRE

JUMENT Quarter Horse 6 ans, enregistrée et dressée. 264-6614.

VACHE Angus noir avec ou sans papier, \$1,400-\$1,600. Après 18h. (450)826-0927.

DIVERS A VENDRE

1 TONDEUSE JOHN DEERE 6 pieds, pour tracteur. 2000\$ Tractor plate-forme, 28pieds de long x 8pieds de large. Toute offre raisonnable acceptée. 450-427-3819

2 SOUFFLEUSES à neige 6'; lambris en chêne assortis. Tél.: 247-2973, soir.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1449\$, 10X16 1749\$, 12X16 1899\$, 15X20 2899\$, 15X30 4399\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. 450-632-0007.

FOIN, balles 4x4, première et deuxième coupe, pas de pluie, \$20/bale; taureau Hereford Jersey agé de 5 mois. 827-2236.

NAVETS à vendre. 264-3486.

UNIQUE bijoux argent et perles, meilleur prix et qualité www.gemsetjewels.net
http://www.gemsetjewels.net

OFFRE D'EMPLOI

AUGMENTEZ votre revenu - 5 à 15 heures par semaine, temps partiel 500\$-1500\$ par mois, temps plein 1500\$-5000\$ par mois. Irène Deschamps, 370-0560.

PERDU/TROUVE

TROUVE: Jeune chat mâle tigre, trouvé dans Huntingdon au coin de Mgr David et Chateauguay, dimanche 20 novembre. 264-7049.

SERVICES OFFERTS

PENSION pour génisses, service disponible toute l'année. Ferme Peter Widmer. 450-601-4515.

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins: mariage, baptême, fêtes, aérienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum (450)567-0153.

BAZAAR & PÂTISSERIE
au Centre d'accueil
65 rue Hector, Ormstown
Samedi 26 novembre, de 9 h à 14 h 30
Les profits iront vers les activités pour les habitants
3219083-231105-06

CAMIONNAGE À FORFAIT
QUÉBEC - ONTARIO

Plateforme 25 pi. avec beavertail
DOUGLAS BROOKS

3205, Covey Hill Maison/télec.: (450) 827-2410
Franklin, QC Cell.: (450) 601-7903
Sans frais: 1 888 827-2410

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer

Construction Générale
License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213
Cell.: 374-2143

SERVICES OFFERTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

TRAITE de secours et tonte de vaches. Bill Tannahill 264-3321.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! (450)829-2235.

Pour **425\$**
de plus (taxes incluses)
augmentez
votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le
Journal St-François
ou **Journal Le Soleil**
(Valleyfield) ou
Journal
L'Information ou
Journal Le Soleil
(Châteauguay)

VENTE DE PÂTISSERIE ET BAZAR
DÎNER SPAGHETTI

DAMES AUXILIAIRES DE L'HÔPITAL DE COMTE DE HUNTINGDON
Vendredi 2 Décembre, 11h00 à 14h00
198, rue Châteauguay
3219084-231105-06

GÉRALD MARLEAU & FILS

CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE

Tél.: **373-0238**
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

LE RAMONEUR
Depuis 1978

- Nettoyage complet
- Réparation (toutes sortes de cheminées)
- Installation de cheminées pré-fabriquées
- Revêtements d'acier inoxydable
- Toitures et bande de solin
- Foyer au gaz

B. Bown
(450) 264-9406
cell.: 370-9540

Gabriel Charland prend la vingtième place à Baie-Comeau

Le jeune Gabriel Charland a pris part aux championnats de sections en simple et en danse de patinage artistique qui se tenaient du 3 au 6 novembre à Baie-Comeau.

Évoluant dans la catégorie pré-novice en style libre, l'athlète de Hinchinbrooke n'a pu se tailler une place sur le podium. Il a terminé la compétition avec une vingtième place dans l'épreuve en solo.

Le jeune patineur de dix-huit ans tentait de se qualifier pour les championnats de l'Est du Canada qui aura lieu du 1er au 4 décembre à Mississauga en Ontario.

Légion Royale Canadienne de Huntingdon
"BLACK & WHITE"
Samedi le 26 novembre
20h30 - 0h30 • Don 5,00\$
3219099-231105-04

CHANGEMENT DE NOM
d'un enfant mineur

Prenez avis qu'Annick Tremblay, en sa qualité de mère, dont l'adresse est 3840, rte 132, St-Anicet QC J0S 1M0, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Danick Dumburry en celui de Danick Tremblay.

Annick Tremblay
St-Anicet, le 23 novembre 2005
3219088-231105-06

Artisanat Portes Ouvertes

Nos artisans locaux se sont regroupés afin de vous offrir tout leur artisanat dans l'ambiance magique du temps des fêtes!

2, 3, 4 déc. 2005

Décoration de Noël, articles en bois, crochets, linge, céramiques, peintures sur verre, toiles, oeuvres d'art, vitrail, bijoux, tricots, pâtisserie et plusieurs autres...

Carol Steward
7142 ch. Ridge,
Ste-Agnes-de-Dundee

Vendredi 10 h - 21 h Samedi 10 h - 21 h
Dimanche 10 h - 16 h
3219084-231105-04

BINGO
au profit de
l'Association Régionale du hockey mineur de Huntingdon

DIMANCHE, 27 novembre, 13 h

Centre récréatif d'Ormstown
85 rue Roy
5\$/personne
Bienvenue à tous
3219416-231105-04

EXPOSITION D'ARTISANAT
ACADEMIE DE HUNTINGDON

21 rue King, Huntingdon

Sam. le 26 nov., 10 h à 16 h

Artisanats, vente de livres, table de pâtisseries, table de tirage, rafraichissements
3219086-231105-06

À VENDRE
BÂTISSSE COMMERCIALE

Incluant un club vidéo ainsi qu'un dépanneur, avec un logement 3 1/2 au 2ième étage. Bien situé sur le boulevard à Melocheville. Rentable, avec chambre froide, garage, cour en asphalte, taxes basses, près d'un cour d'eau.

Pour informations, contactez:
Louise Lévesque
(450) 225-1090
3218330-240805-04

(Depuis le 19 octobre, le journal The Gleaner/La Source, en collaboration avec Résidence Elle du Haut Saint-Laurent, présente une série de reportages portant sur la violence conjugale dans la région. Ces sept articles proposent de décortiquer ce phénomène en étudiant les causes et les conséquences de même que les moyens pour y faire obstacle. Le sixième texte pose la question à savoir si l'homicide de la conjointe est une réalité envisageable.)

L'homicide de la conjointe, une réalité envisageable?

Julie Leduc, intervenante

L'homicide dans un contexte de violence conjugale est un sujet souvent tabou, qui éveille des craintes réelles et qui peut alarmer plusieurs personnes. Au Canada, il y a une moyenne annuelle de 80 femmes qui sont tuées par leur conjoint, dont dix-sept au Québec chaque année, cela sans compter les tentatives de meurtre. En effet, 41 pour cent des homicides furent perpétrés par des conjoints mariés, 57 pour cent par des conjoints de fait et 74 pour cent par des ex-maris. Il est clair que le risque d'homicide augmente lors de la présence de violence physique précédemment, mais les risques d'homicide ne sont pas à négliger en l'absence de ce type de violence.

Plusieurs facteurs de risques sont ciblés chez les victimes et les agresseurs. Ce sont les jeunes femmes qui sont le plus à risque d'être victime d'homicide conjugal, la proportion aurait tendance à diminuer avec l'âge. Lors d'une différence significative d'âge entre les conjoints (plus de dix ans), il y a plus de risques car il peut se présenter une insécurité et une jalousie quant à cette relation. Il est intéressant de noter que le risque d'homicide est huit fois plus présente dans les unions libres que chez les couples mariés. Ces hommes sont souvent sans emploi, avec un casier judiciaire, plus jeunes et sans enfant. La présence d'harcèlement et de menaces de la part du conjoint ou de l'ex dans la relation ou suite à la rupture est considérée comme un facteur important de risque ainsi que l'accessibilité d'armes à feu. Soixante-seize pour cent des victimes d'homicide conjugal ainsi que de tentative de meurtre ont été harcelées durant l'année précédente. Lorsque l'homme menace de se suicider, le risque augmente quant à l'homicide. On se doit donc d'être très vigilant au niveau de la sécurité de la conjointe et des enfants de cet homme car l'homicide-suicide peut être probable lorsque différents problèmes sont présents au niveau personnel et conjugal.

Il est important de savoir que la violence vécue et les menaces ne disparaissent pas lors de la séparation conjugale.

Au contraire, les femmes peuvent vivre des menaces, de la violence physique et être pourchassées. La période la plus risquée se situe avant ou suivant immédiatement la rupture conjugale. La sécurité de la femme ainsi que des enfants doit impérativement être priorisée durant cette période. La présence d'un nouveau conjoint peut aussi augmenter la jalousie de l'homme et augmenter les risques d'homicide. Un besoin de contrôle sur la conjointe qu'il perçoit comme son droit de propriété se présente. Il peut percevoir la séparation comme une perte de contrôle sur l'autre, ce qui peut le désespérer. Le soupçon d'infidélité peut amener parfois, par lui seul, une jalousie morbide. Il songe donc que s'il ne peut posséder cette personne, alors personne ne pourra l'avoir.

Donc, différents facteurs importants de risque face à la vie de la conjointe peuvent être si le conjoint fait des menaces directes ou indirectes, agit de façon violente, est jaloux et contrôlant, tente de retrouver sa conjointe par tout les moyens, n'accepte pas la possibilité qu'elle ait quelqu'un d'autre dans sa vie, a accès à des armes et a un passé judiciaire. Si la femme craint pour sa vie et ses enfants, craint monsieur et le fait qu'il mette à exécution ses menaces ou que son entourage craigne pour elle, la situation peut se présenter comme risquée pour la vie des personnes impliquées. Si vous craignez votre conjoint, n'hésitez pas à faire confiance à vos intuitions et vos peurs, contactez-nous pour plus d'informations et/ou aide en tout temps au 450-829-2235 ou en cas d'urgence, composez le 9-1-1.

Les services de Résidence Elle sont gratuits et confidentiels et sont disponibles 24 heures par jour, sept jours par semaine. Il s'agit tout simplement d'appeler au (450) 829-2235.

(Dans le prochain reportage, il sera question de savoir si la violence conjugale est un phénomène hétérosexuel.)

Une rencontre sur l'agrotourisme régional à Allan's Corner

Patrice Laflamme

Les centres locaux de développement du Haut Saint-Laurent, de Beauharnois-Salaberry et de Vaudreuil-Soulanges et le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec s'unissent pour organiser la toute première Journée Agrotourisme du Suroît. Cette rencontre aura lieu le jeudi 1er décembre de 8h45 à 15h45 au lieu historique national de la Bataille de la Châteauguay à Allan's Corner.

Ce mini-congrès réunira des décideurs et des intervenants en matière d'agriculture et de tourisme de même que des propriétaires de sites agrotouristiques et des producteurs agricoles désireux de diversifier leurs activités. Le comité organisateur s'attend à ce qu'entre 40 et 50 personnes soient attendues.

«La rencontre vise à faire valoir aux participants que l'agrotourisme peut constituer une source de revenus d'appoint pour bien des entreprises tout en leur permettant de se faire connaître auprès du grand public. Ce secteur

pourrait peut-être répondre à leurs besoins. Pour les gens qui font déjà de l'agrotourisme, nous aurons des idées supplémentaires, des trucs et des suggestions à leur offrir», estime Carolyn O'Grady, conseillère en développement bioalimentaire et rural du CLD du Haut Saint-Laurent.

Lors de cette rencontre, des conférences seront données en matinée par le directeur général de l'Office du tourisme du Suroît, Denis Brochu et par Desneiges Pépin, une avocate de formation qui possède une ferme d'élevage de moutons et qui a développé sa propre entreprise agrotouristique. Les deux intervenants animeront aussi des ateliers en après-midi.

Les personnes intéressées à cette rencontre peuvent réserver leurs places et se renseigner auprès des trois CLD participants ou contacter Sylvie Racine du MAPAQ au (450) 371-5067. Les billets sont en vente en pré-inscription ou sur place le jour même. Les frais couvrent la pause-café, le dîner et l'ensemble de la documentation qui sera remise.



Remo Sabelli
agent immobilier affilié
Évaluation de la valeur marchande de votre propriété gratuite et sans engagement.

RE/MAX
COURTIER IMMOBILIER AGRIÈRE

371-8878
267-8878

Service offert en 4 langues

FRANKLIN (St-Antoine Abbe)



NOUVEAU

Superbe maison dont la construction et la finition sont de qualité supérieure. Terrain exceptionnel de 30 000 pi² avec beaucoup d'arbres matures, armoires de cuisine en érable, finition en chêne et pin. Un plaisir à visiter, faites vite!

GODMANCHESTER



NOUVEAU

Propriété impeccable offrant des pièces de belles dimensions, havre de paix à la campagne avec grand terrain de 37 512 pi², superbe paysagement et près de tous les services. Près du nouveau IGA

SAINTE-BARBE



NOUVEAU

79 900\$

Jolie maison mobile à la campagne, très grand terrain de + de 63 000 pi² pour amant de la nature. Recherchez la tranquillité, elle est pour vous. Idéale pour premier acheteur. Faites vite.

NOUVEAU



99 900\$

Hinchinbrooke: Belle maison de campagne avec grand terrain de plus de 40 000 pi². Garage de 20'x15' et plusieurs remises qui communiquent avec la maison. Faites vite!

Je peux vous vendre n'importe quelle propriété, même celle d'un autre courtier ou agent. Plusieurs dépanneurs et commerces à vendre; appelez-moi pour plus de détails!

Vous voulez vendre ou acheter une propriété? C'est le temps! Contactez-moi!

3309703-231105-12-GLL

chez
Automobiles Barrette

tous nos véhicules sont inspectés et garantis.

GRANDE VENTE DE LIQUIDATION



Jacques Barrette
propriétaire

2004 Ford Escape XLT 4X4



307²⁹\$ /mois***

2001 Toyota Echo 49 000 km



221¹⁷\$ /mois*

2003 Honda Accord LX



306⁶⁵\$ /mois**

2002 Nissan Sentra 38 000 km



221¹⁷\$ /mois*

2002 Ford Windstar Sport



281²⁷\$ /mois*

2004 Honda CRV EX 24 000 km



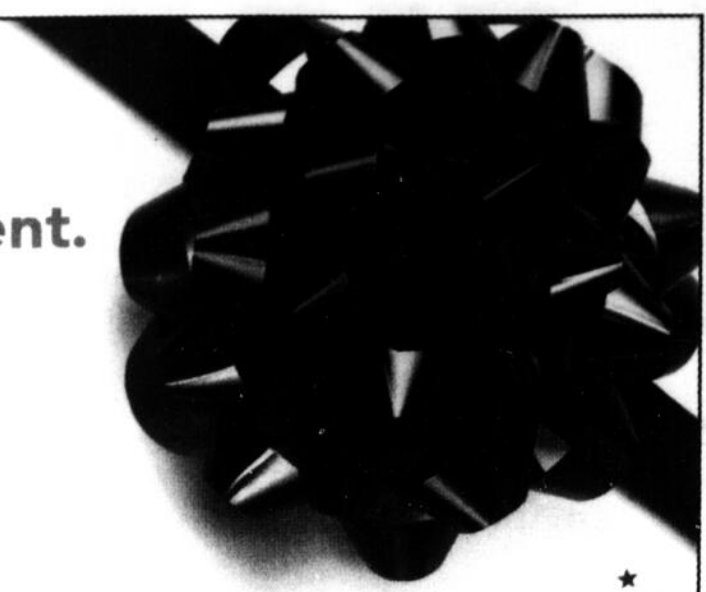
438¹²\$ /mois**

www.automobilesbarrette.com Financement 60 mois ** Financement 72 mois *** Financement 84 mois

737, St-Jean-Baptiste, Ville Mercier • (450) 699-7373 **9 h à 20 h OUVERT TOUS LES SOIRS**



**Vous en donner plus,
c'est notre engagement.**



Chevrolet Aveo 5



Pontiac Pursuit

Chevrolet Cobalt coupé



ON GAGNE

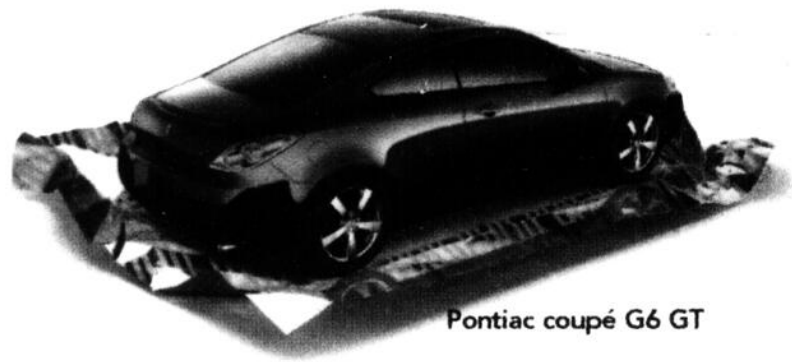


Pontiac Montana SV6

L'ÉVÈNEMENT DE L'ANNÉE



Chevrolet HHR



Pontiac coupé G6 GT

**Cette saison, il y a des cadeaux pour tout le monde.
Passez chez votre concessionnaire GM
et appuyez sur le bouton OnStar.**

**★ Vous pourriez gagner votre nouvelle GM
ou obtenir jusqu'à 10 000 \$ de réduction
sur votre achat ou votre location.**



Chevrolet Equinox



GMC Sierra cabine multiplace

Aucun achat requis. Le concours s'adresse aux Canadiens ayant atteint l'âge de la majorité en vigueur dans leur province de résidence, et prend fin le 3 janvier 2006. Le crédit offert en prime ne peut être utilisé que pour l'achat ou la location d'un nouveau véhicule 2005 ou 2006 en stock, à l'exception des camions de poids moyen, achetés et livrés entre le 17 novembre 2005 et le 3 janvier 2006 inclusivement. Les récipiendaires potentiels d'un prix doivent répondre correctement à une question mathématique. Les chances de se voir octroyer un crédit ne sont pas les mêmes pour chacun des crédits, et les chances que la plupart des véhicules soient gagnés, ainsi que le nombre de véhicules disponibles, varient d'une région à l'autre; par exemple: 1 chance sur 1 de recevoir un crédit de 500 \$, les chances de recevoir un crédit totalisant plus de 500 \$ (incluant le crédit de base de 500 \$) sont de 1 sur 7 pour un crédit de 700 \$, de 1 sur 11 111 pour un crédit de 5 000 \$ et de 1 sur 14 286 pour un crédit de 10 000 \$. Pour obtenir le règlement complet du concours, passez voir votre concessionnaire GM, visitez gmc.canada.com ou composez le 1 800 463-7483.